

Учредитель:

ЗАО «Издательство „Титул“»
Регистрационный номер
свидетельства о регистрации
СМИ ПИ № 77-7179 от 26 января 2001 г.
Издается с 2002 года

№ 3(51)

Издатель:

ЗАО «Издательство „Титул“»

Главный редактор:

А. В. Конобеев

Ведущий редактор:

Н. Н. Селянинова

Ответственный секретарь:

О. А. Логинова

Редакционный совет журнала:

М. З. Биболетова
Е. Г. Боровикова
М. В. Вербицкая
Т. А. Кузнецова
Е. А. Ленская
К. С. Махмурия
В. А. Погосян
Е. Н. Соловова
Т. С. Сорокина
Н. Н. Трубанева
Г. М. Фролова

Редактирование:

русского текста —
Г. А. Киселева, Г. П. Мартыненко
английского текста — Н. Н. Селянинова

Дизайн макета Н. С. Вишенковой

Рисунки Н. С. Вишенковой

Верстка Ю. С. Дягилевой

Художественный редактор: В. КиН

Адрес редакции и издательства:

249035, Калужская обл., г. Обнинск,
а/я 5055. Телефон (484) 399-10-04.
Факс: (484) 399-10-00.
E-mail: journal@titul.ru.

В журнале использованы фотографии
с сайта <https://www.wikipedia.org/>:
стр. 26, стр. 55–56, стр. 58–59, стр. 70–73

Полное или частичное воспроизведение
или размножение каким бы то ни было
способом материалов, опубликованных
в настоящем издании, за исключением
рубрик “Learn about...” и “Методическая
копилка”, допускается только с письмен-
ного разрешения издательства “Титул”.
Мнения, высказываемые в материалах
журнала, не обязательно совпадают
с точкой зрения редакции. Рукописи
не рецензируются и не возвращаются.

Содержание

ВОПРОСЫ ТЕОРИИ И ПРАКТИКИ ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ

- А. В. Лысенко. Социальное проектирование при изучении английского языка как подход к развитию инициативности школьников в учебной деятельности 2
- Е. Н. Пелеванюк. Проектная технология на уроках английского языка на современном этапе 8
- Е. Б. Судакова. Проектная деятельность на уроках английского языка. Из опыта работы 12
- М. Ю. Миненкова. Внеурочная деятельность по предмету „английский язык“. Художественный перевод. Часть 2 17
- А. С. Бикеева. Оценки, которые выставляют нам наши ученики. Как установить обратную связь. Часть 2 20

НАЦИОНАЛЬНО-РЕГИОНАЛЬНЫЙ КОМПОНЕНТ

- А. И. Васильева-Рязанская. “The legends of Verkhoyanye” / „Предания Верхоянья“. Пособие по внеклассному чтению 24

МЕТОДИЧЕСКАЯ КОПИЛКА

- И. В. Ветрова. Кто сказал „Мяу“? Разработка для обучения грамматике в начальной школе 40
- М. В. Агеева. Фестиваль „Истории на асфальте“ на английском языке. Внеклассное мероприятие для 5–6 классов 43
- М. Ю. Брызгалова. “Think Green”. Разработка урока английского языка в 7 классе по теме „Экология“* 47
- Н. А. Лаврикова. Разработка урока в 9 классе по теме “The 70th anniversary of the Great Victory”* 52
- Е. Е. Жуковень, Ю. Г. Небольсина, Л. С. Васюкович. „Урок мужества“ об Арктических конвоях, посвященный 70-летию Победы в Великой Отечественной войне. Технологическая карта открытого внеклассного мероприятия в 9 классе* 60

LEARN ABOUT...

- О. Gerasimenko. Learn about... cats..... 70
- А. Kazeicheva. Learn about... limericks 74
- Условия публикации в журнале „Английский язык в школе“..... 77
- Анкета 78

Электронный архив номеров журнала за 2002–2014 гг.
размещен на сайте www.englishatschool.ru

* Презентации к статьям в журнале размещаются на сайте www.englishatschool.ru в авторской редакции.



А. В. Лысенко,
учитель английского языка
высшей категории,
МОУ „СОШ № 32“,
г. Подольск, Московская область

Социальное проектирование при изучении английского языка как подход к развитию инициативности школьников в учебной деятельности

В статье раскрывается актуальность социального проектирования при изучении английского языка на современном этапе образования. Особое внимание уделяется рассмотрению структурных компонентов проектной деятельности и этапам ее выполнения.

Ключевые слова: инновации, социальная субъектность, жизненные концепции, ценности, нормы, установка

Главное в работе учителя — это не только то, что он скажет ученикам на уроке, не только переданные знания и контролирование их усвоения, а важно то, как он реализует образовательный процесс, как развивает умения и навыки рационального учения. Современный учитель — это организатор учения, партнёр, опытный товарищ, сотрудничающий с учащимся в процессе освоения знаний и умений, в процессе решения учебных и образовательных задач, в совместном творчестве.

В „век мультикультурного диалога“ (по определению П. Г. Щедровицкого) [1] особенно важным является развитие многоязычной и поликультурной языковой личности. Языковая личность в контексте изучения иностранных языков — это показатель способности человека принимать полноценное участие в межкультурной коммуникации и активности, инициативности самореализации в пространстве диалога культур. Это формирование умений в познании собственной культуры, культуры

других народов, а также соотнесение и согласование социокультурных установок участников диалога. По определению Ю. Н. Караулова, языковая личность — есть многослойный и многокомпонентный набор языковых способностей, умений и готовности к осуществлению языковых поступков разной степени сложности: поступков, которые классифицируются, с одной стороны, по видам речевой деятельности (говорение, аудирование, письмо, чтение), а с другой — по уровням языка (фонетика, грамматика, лексика). Успешное формирование социализированной субъектно-ориентированной языковой личности непосредственно обусловлено становлением языковой, культурно-коммуникативной, страноведческой учебной компетенции школьника, что совокупно развивает способности управлять своей учебной деятельностью.

Основная цель обучения иностранным языкам школьников — это **формирование и развитие коммуникативной культуры учащихся как умения использовать иностранный язык в практической деятельности и повседневной жизни**. Чтобы создать благоприятные условия для практического овладения языком в школьном образовательном процессе, важно выбрать такие методы обучения, которые позволили бы каждому ученику проявить свои способности, активность, творческую инициативность. Такие возможности обеспечиваются рядом современных педагогических технологий: обучение

в сотрудничестве, проектная методика, использование новых информационно-компьютерных технологий и интернет-ресурсов. Важно с их помощью создать условия для реализации системно-деятельностного подхода, личностно-ориентированного подхода в обучении, индивидуализации и дифференциации обучения.

Знакомство с некоторыми компьютерными обучающими программами позволило изменить образовательную среду для успешного освоения иностранного языка в школе. Обучение с помощью компьютера дает возможность организовать самостоятельные действия каждого ученика. При обучении аудированию каждый ученик получает возможность не только слышать иноязычную речь, но и погрузиться в культуру языка, уловить оттенки интонаций как национальной просодической особенности. При обучении говорению каждый ученик произносит фразы на иностранном языке в микрофон, получает возможность прослушать запись собственного голоса и сравнить свою постановку речи с языковым эталоном, что способствует правильной постановке звуков и грамотному построению фраз. При обучении грамматических явлений языка каждый ученик выполняет грамматические разноуровневые упражнения. При затруднениях школьник может обратиться к компьютерному грамматическому справочнику, сравнить свой результат с поправками на мониторе, постепенно добиваясь правильных ответов.

Особый мотивационный толчок в изучении английского языка учащиеся получают при организации проектной деятельности на основе их языкового знания. Наиболее эффективным подходом для этого стало использование в образовательном процессе элементов **„социального проектирования“** — конструирования социальных ситуаций, локализованных по месту, времени и ресурсам“ [3], на основе языковой практики. Школьники, создавая социальный проект, ставят перед собой реальные цели и имеют в своем распоряжении необходимые речевые навыки как языковой и коммуника-

тивный ресурс его осуществления. Ребята придумывают, конструируют свой мир общения с носителями изучаемого языка на основе собственного социального опыта, представлений о реальности, знаний о культуре англоязычной страны и возможностей самореализации при обращении к иностранному языку.

При подготовке к организации социального проектирования работа учителя опирается на ряд понятий — инновации, социальную субъектность, жизненные концепции, ценности, социальные нормы, установку и даже идеал.

Инновация — не просто обновление, это сознательная деятельность по конструированию нового и его внедрению в жизнь на основе переосмысления предыдущего опыта. Социальное проектирование в практике изучения английского языка предполагает создание учеником определенных сценариев взаимодействия с людьми при социальных изменениях в ситуациях собственной жизни: они задумываются, получают обоснование актуальности освоения иностранного языка с точки зрения своих реальных возможностей и интереса, планируют дальнейшее продвижение в изучении языка.

Социальная субъектность — способность выступать в качестве создателя социальной реальности, инициатора конкретных ситуаций межличностного взаимодействия в связи с задуманным сценарием. При этом ученик осмысливает реальные возможности к осуществлению задуманного и оценивает свои способности к самостоятельному исполнению планируемой деятельности в языковом контексте.

Жизненные концепции — это наиболее общие линии социального поведения, отношения к жизни и ее очевидных для школьника сторон.

Ценности — это разделяемые в обществе убеждения относительно целей, к которым люди стремятся, и средств их достижения. Школьники ориентируются в социальном проектировании на сложившиеся у них ценности, а также согласуют с ними ценности англоязычной страны, представителей которой включают в свой сценарий, проект.

Социальные нормы — образец, правило, принцип культуросообразной деятельности, которые человек принимает и исполняет. При социальном проектировании учащиеся узнают, культурно осваивают и учатся исполнять, в том числе языковым способом, социальные нормы участников проектируемого сценария.

Установка — это состояние сознания, выражающееся в потенциальной активности по отношению к ценностным объектам. Разработка замысла, выбор средств исполнения социального проекта определены установками автора — школьника.

Идеал — наивысшее мыслительное выражение желаемого и должного. Направленность на достижение идеала — важнейшая сторона социального проектирования, связывающая его с социокультурной традицией познания человека и общества. В социальном проектировании школьников при изучении английского языка в качестве идеала выступает представление о личности истинного англичанина, его поведенческих проявлениях, языковой традиции, а также о своем жизненном будущем в связи с опорой на знание языка.

Использование **организационно-технических приемов в социальном проектировании** связано с вербальными средствами выражения мыслей учащихся. Однако широко применяются и другие средства — рисунки, коллажи, картинки, планы, карты, схемы, анкетные таблицы, графики и диаграммы. В фонограммах учебного курса используются звукоподражательные средства и шумовые эффекты. Таким образом, развитие коммуникативных навыков при социальном проектировании надежно подкрепляется многообразием средств, передающих ту или иную информацию для реализации задуманного сценария.

Новизна подхода в том, что школьникам дается возможность самостоятельно продумывать и осуществлять сценарий и содержание культурно-языкового общения по социальному проекту.

Китайская мудрость гласит: „Скажи мне — и я забуду, покажи мне — и я запомню, вовлеки

меня — и я научусь“. При организации социального проектирования учащихся учителем используются все лучшие идеи, выработанные традиционной и современной методикой преподавания английского языка: разнообразие, проблемность, учение с удовольствием и так называемый эгофактор [5].

Разнообразие — необходимая черта любого хорошего обучения, которая способствует поддержанию интереса к учебе. Это разнообразие тем, типов текстов (диалоги, монологи, письма, настольные игры, описания, инструкции и т. п.), различные формы учебной деятельности (индивидуальная, парная, групповая работа, работа в командах) и типы упражнений.

Проблемность означает, что учащиеся используют язык как для выполнения заданий, которые характеризуются новизной результата, так и для обучения новым способам его изучения. Проблематизация задания заставляет думать, подросток обучается, думая, мысля. Имеется широкий диапазон коммуникативных заданий и проектных работ, ориентированных на решение социокультурных проблем. Проблемный подход имеет место при обучении грамматике в тех случаях, когда учащийся использует ее в реальной живой речи и когда постигает ее как систему языка.

Безусловно, важно, чтобы школьник **учился с удовольствием**, продуктивно, много узнавал. Тогда он учится свободно, без принуждения, испытывая радость (В. О. Ключевский писал: „направлять не принуждая!“). Часто задания могут оформляться в виде шутки, головоломки, загадки и иметь музыкальное сопровождение, шумовые эффекты, иллюстрации.

Особое значение имеет **эгофактор**, то есть возможность говорить о том, о чем школьники думают — о своих планах. При организации общения важно применять такие ситуации, которые затрагивают интересы учащихся, связаны с его личным опытом, в полной мере реализуя личностно-ориентированный подход.

Отметим главные **цели** введения в школьную практику элементов социального проекти-

рования в качестве метода обучения иностранному языку [4]:

1. Показать умения отдельного ученика или группы учеников использовать приобретенный в школе исследовательский опыт.
2. Реализовать свой интерес к предмету исследования, приумножить знания о нем.
3. Продемонстрировать уровень обученности иностранному языку.
4. Подняться на более высокую ступень образованности, развития, социальной зрелости.

Обучение с использованием элементов социального проектирования и приемов социального конструирования имеет целый ряд достоинств. Работа над проектами способствует [2]:

- повышению значимости языка как средства общения;
- развитию умения работать в коллективе;
- расширению кругозора учащихся;
- повышению мотивации учащихся;
- поощрению творчества;
- воспитанию самостоятельности;
- интеграции всех четырех видов речевой деятельности;
- развитию общеучебных умений.

Проект осуществляется по определенной **схеме**:

1. Подготовка к проекту

Приступая к созданию учебного проекта, следует соблюдать ряд условий:

- предварительно изучить индивидуальные способности, интересы, жизненный опыт каждого ученика;
- выбрать тему проекта, сформулировать проблему, предложить учащимся идею, обсудить ее с учениками.

2. Организация участников проекта

Сначала формируется группа учащихся — участников общего проекта; распределяются проектные задачи. Обязанности каждого участника проекта соотносятся со склонностями учащихся к логическим рассуждениям, способностями обобщать, формулировать выводы, оформлять проектную работу. При формировании группы в ее состав включаются школьники разного пола,

разной успеваемости, из различных социальных групп населения.

3. Выполнение проекта

Этот шаг связан с поиском новой, дополнительной информации, обсуждением этой информации и ее документированием, выбором способов реализации проекта (это могут быть рисунки, поделки, постеры, чертежи, викторины и др.). Одни проекты оформляются дома самостоятельно, другие, требующие помощи со стороны учителя, создаются в классе. Главное — не подавлять инициативу ребят, с уважением относиться к любой идее, создавать ситуацию „успеха“.

4. Презентация проекта

Весь обработанный, оформленный материал надо представить одноклассникам — защитить свой проект. Для анализа предлагаемой методики обучения важны способы выполнения и представления проекта. Так, у школьников может быть специальная тетрадь — только для проектов. Проекты могут выполняться на отдельных листах и скрепляться, образуя выставку, композицию, монтаж. Группы могут соревноваться друг с другом. Проектные задания тщательно градуируются, с тем чтобы учащиеся могли выполнять их на английском языке. Поощряется разработка вначале чернового варианта, а потом оформления „чистовика“.

5. Подведение итогов проектной работы

Основные требования к использованию социального проектирования как метода организации эффективного изучения английского языка состоят в следующем [2]:

- выявление социально или личностно значимой проблемы, требующей интегрированных знаний и путей решения;
- теоретическая, практическая, познавательная значимость результатов;
- самостоятельная (индивидуальная, парная, групповая) деятельность учащихся;
- структурирование содержательной части проекта (с указанием поэтапных материалов);

- использование исследовательских методов:
 - определение задач исследования,
 - выдвижение гипотез,
 - обсуждение методов,
 - оформление результатов,
 - анализ данных,
 - выводы.

Существуют **универсальные принципы проектной деятельности**:

- вариативность (использование индивидуальной, парной, групповой форм работы, выбор темы и различных упражнений, изучение текстов — диалоги, таблицы, письма, комиксы, карты, анкеты);
- постановка проблемы (проблема заставляет учащихся думать, а значит — учиться);
- самостоятельность (уточнение формулировки задачи, выбор формы проекта, распределение заданий в группе, систематизация промежуточных материалов);
- создание комфортной обстановки на уроке (отсутствие страха перед общением на иностранном языке помогает лучше усваивать трудные темы программы);
- учение с увлечением (усвоение материала идет легче, если процесс учащимся нравится);
- личностный фактор (проектная работа предоставляет ребятам возможность думать и говорить о себе, своей жизни, своих интересах, увлечениях);
- адаптация заданий (нельзя предлагать ученику задание, с которым он не сможет справиться, при выборе задания следует учитывать возрастные особенности, учебные возможности, этап работы над проектом).

Переработка и адаптация элементов социального проектирования в качестве обучающей методики направлены на основную цель — научить учащихся самостоятельно приобретать знания и умело применять их на практике в контексте социокультурной реальности и собственного опыта ее преобразования.

При использовании элементов социального проектирования и универсальной проектной

технологии перед учителем стоят следующие задачи:

- развитие познавательных умений и навыков;
- умение ориентироваться в информационном пространстве;
- самостоятельно конструировать свои знания;
- интегрировать знания из различных областей наук;
- критически мыслить.

По характеру конечного продукта, согласно Н. Ф. Коряковцевой, можно выделить следующие виды проектов в области изучения иностранного языка:

- конструктивно-практические проекты, например: дневник наблюдений, игры и их описание, инструкции;
- игровые — ролевые проекты, например: разыгрывание фрагментов урока в школе (программы по практике устной речи, грамматике, фонетике), драматизация пьесы (программы по практике устной речи, использованию детской литературы страны изучаемого языка);
- информационно-исследовательские проекты, например: „Изучение региона какой-либо страны“, „Путеводитель по стране изучаемого языка“, которые включены в программу по страноведению, „Библиография произведений какого-либо писателя“ (программа детской литературы страны изучаемого языка);
- сценарные проекты — сценарий внеклассного мероприятия для школьников на период педагогической практики или для клуба любителей иностранного языка, который функционирует в рамках педагогического колледжа (программы по страноведению и детской литературе страны изучаемого языка);
- творческие работы — свободное литературное сочинение, литературный перевод произведения на родной язык (программы практики устной речи, детской литературы страны изучаемого языка);
- издательские проекты — стенгазеты, материалы для стендов.

Основной задачей образования, реализуемой при изучении английского языка, является

ся актуальное исследование социокультурной реальности и понимание окружающей жизни. Учитель и ученики идут этим путем вместе, от одного социального проекта к другому. Социальный проект, который исполняют ученики, должен вызывать энтузиазм, увлекать, идти „от сердца“. Любое действие, выполняемое индивидуально, в группе, при поддержке учителя или других людей, школьники планируют самостоятельно, выполняют, анализируют и оценивают с позиций собственного опыта и представлений о желаемом социальном будущем.

Сообщая другим о себе и окружающем мире по-английски, учащиеся открывают для себя

ценность английского языка как языка межкультурного общения.

Они инициативно, по внутреннему побуждению, конструируют социальные ситуации, в которых им потребуется описать свою семью или город иностранцам, и проектная работа готовит их к этому. Школьники осмысливают расширение перспектив самореализации при достаточном владении английским языком. Ценность образования в целом становится для учащегося актуальнее, его мотивация к учению обогащается новыми интересами и стремлениями.

Список использованной литературы:

1. Гальскова Н. Д. Современная методика обучения иностранным языкам.— М.: Аркти-Глосса, 2000. — 207 с.
2. Гузеев В. В. Планирование результатов образования и образовательная технология.— М.: Народное образование, 2000. — 115 с.
3. Луков В. А. Социальное проектирование.— М.: Изд-во Московского гуманитарного университета, 2006. — 238 с.
4. Новые педагогические и информационные технологии в системе образования / под ред. Е. С. Полат. — М.: Изд. центр „Академия“, 2000.— 211 с.
5. Полат Е. С. Метод проектов на уроках иностранного языка // Иностранные языки в школе.— 2000. — № 2, 3.



Е. Н. Пелеванюк,
учитель английского языка,
МАОУ „СОШ № 2“,
г. Домодедово, Московская область

Проектная технология на уроках английского языка на современном этапе

Сегодня перед школой остро стоит проблема активного творческого восприятия знаний, поэтому необходимо сделать учебный процесс более увлекательным и интересным, раскрыть значение получаемых в школе знаний и их практическое применение в жизни. Решение этих задач требует применения новых педагогических подходов и технологий в современной общеобразовательной школе. Каждый учебный предмет имеет свою специфику и, соответственно, специфику использования тех или иных методов, инновационных технологий обучения.

Одной из технологий, обеспечивающей личностно-ориентированное воспитание и обучение, является технология проектов, которая практически вбирает в себя и другие современные технологии, например обучение в сотрудничестве.

Технология проектов, или проектная технология, не является принципиально новой для отечественной школы, но очень актуальна для интенсивного личностного развития ученика. Ее целью является дифференциация и индивидуализация процесса обучения, стимулирование интересов учеников, способствование их желанию учиться, что, в свою очередь, является приоритетной задачей для школ санаторно-оздоровительного типа. Само слово „проект“ применительно к школе означает специально организованный учителем и самостоятельно выполняемый учащимися комплекс действий, завершающихся созданием творческого продукта.

Данная технология имеет большую общеобразовательную ценность, так как, прежде всего, развивает у учеников желание учиться, а также способствует становлению ученика как субъекта своей учебной деятельности и как субъекта своей культуры, способного достойно ее представить на иностранном языке в межкультурном общении.

Суть проектной технологии заключается в создании учеником проекта. Он представляет собой самостоятельно планируемую и реализуемую школьниками работу, в которой речевое общение вплетается в индивидуально-эмоциональный контекст другой деятельности — игры, выпуска журнала, анкетирования и т. д. Организация проектной деятельности детей начинается с отбора информации и формулировки темы проекта. Необходимо определить потенциал проекта в плане развития у учащихся не только коммуникативной компетенции, но и их эмоциональных, когнитивных, творческих, социальных, языковых способностей и определить его конечный продукт. Для сбора информации учащиеся должны „выйти из класса“, то есть пойти в кинотеатр, в библиотеку, поискать информацию в Интернете. Дети должны проявить активность, умение взаимодействовать с другими людьми, чтобы получить нужный материал. Конечный продукт всегда имеет материальное выражение — коллаж, альбом, рисунки, тексты разного характера, презентации, инсценировки, выставки, спектакли. Конечный продукт должен быть защищен, то есть продемонстрирован перед учениками своего

класса, учениками школы или города, перед учителями и родителями.

Успехи участвующего в проекте ученика могут быть оценены как с точки зрения приобретаемых знаний, навыков и умений, так и с позиции тех изменений, которые происходят в его личности: в системе отношений, позиции.

Выполняя проектную деятельность, каждый ученик, даже слабый в языковом отношении и менее активный в психологическом плане, имеет возможность проявить собственную фантазию и творчество, активность и самостоятельность.

В практике иноязычного образования на всех этапах обучения возможно использование как мини-проектов, рассчитанных на один урок или его часть, так и больших проектов, требующих для их выполнения длительного времени: один-два месяца или четверть. Проекты могут быть индивидуальными (например, коллаж или аль-

бом „Разрешите представиться — это я“, „Мое фамильное дерево“ и др.) и групповыми („Наш родной город“).

Занимаясь проектной деятельностью, дети не просто усваивают те или иные языковые явления и речевые образцы, а также учатся видеть и оценивать себя и других, свой труд и труд одноклассников, что поможет им осознать свой путь овладения языком и развить умение рефлексии, то есть самооценки своей языковой деятельности.

Вот примеры некоторых проектов, которые выполнили учащиеся нашей школы: „Удивительный мир животных“ (учащиеся 3 класса), „What Are We Like?“ (учащиеся 6 класса), „Национальные праздники англоговорящих стран“ (учащиеся 7 класса).

Хочу рассмотреть для примера проект, разработанный учащимися 7-го класса.

„Национальные праздники англоговорящих стран“

Цели создания этого проекта:

1. Поддержание мотивации к изучению английского языка у учащихся.
2. Знакомство с традициями и обычаями англоговорящих стран.
3. Создание условий для реализации творческих способностей учащихся.

Задачи:

1. Способствовать повышению уровня владения учащимися английским языком.
2. Активизировать внеклассную работу по предмету.

На начальном этапе (организационном) мы постарались:

- разумно определить временные рамки;
- продумать, какие материалы и источники могут быть использованы;
- обсудить иллюстрации к слайдам;
- выбрать оптимальную форму презентации результатов;
- составить и обсудить примерный план работы.



Далее наступает самый трудоемкий и продолжительный по времени второй этап работы. Это **сбор информации** — обращение к уже имеющимся знаниям, работа с различными источниками информации, поиск новых знаний, формирование собственного мнения и взгляда на предмет исследования. Именно здесь происходит основная работа учителя английского языка с учениками, обсуждаются промежуточные результаты, корректируются ошибки в употреблении языковых единиц. У ребят исчезает страх перед английским языком.

На третьем этапе работы в рамках проектной деятельности — **этап презентации** — учащиеся работают собственно над техническим выполнением проекта. Использование компьютера придает проекту большой динамизм. Ребята сами набирают тексты на компьютерах, совершенствуют навыки работы с текстовыми и графическими редакторами, электронными версиями англо-русских и русско-английских словарей. У учащихся появляется практическая возможность использовать знания и навыки, полученные на уроках информатики.

Ежегодно ребята принимают активное участие в создании проектов в канун праздника Halloween.

В 4-м классе был организован долгосрочный проект:

„Все обо мне“

Проект длился весь учебный год и объединял все рассказы, диалоги, стихи, письма, презентации, выступления, подготовленные ребенком в течение года.

Темы проекта: „Мои каникулы“, „Успехи в школе (письмо другу по переписке)“, „Семейное древо“, „Книга дней рождений“, „Мой прошлый день рождения“, „Город моей мечты“, „Мой любимый фильм“, „Семейные рекорды“, „Любимые животные“, „Мое будущее“, „Когда мне было шесть“, „Моя страна“, „Воображаемое путешествие“, „Мои приключения“.

Кроме проектов предложенных в рамках урока, ребята начинают свои собственные исследования.

Проектная технология имеет ряд преимуществ, что выгодно отличает ее от других технологий.

Во-первых, в условиях проекта учебный процесс выходит за узкие рамки языковых аспектов в область личностных отношений и интересов, когда создаются ситуации, в которых дети сосредотачивают свое внимание не столько на языковой форме высказывания, сколько на его содержании. Учащихся объединяет цель совместной деятельности: узнать новую инфор-

мацию и определенным образом ее оформить, сделать что-то вместе с другими.

Во-вторых, в ходе работы над проектом актуальны все виды деятельности — чтение, аудирование, говорение и письмо. Структурируя проект, ученики наполняют его содержанием, определяют тематику страничек, распределяют ответственность и роли и приступают к сбору фактического материала. На этом этапе у школьников формируются навыки исследовательской деятельности, развиваются умения

работать с источником, анализировать, сравнивать и обобщать. Чтение текстов, слушание аудиоматериалов и просмотр видеофильмов побуждают учеников к устной речи, что приводит к обогащению словарного запаса.

В-третьих, в ходе выполнения проектной деятельности ученик активен, он проявляет творчество и самостоятельность и не является пассивным исполнителем воли учителя. Таким образом, проектная технология позволяет исключить формальный характер изучения школьниками иностранного языка и активизирует их взаимодействие для достижения практического результата его изучения.

Следует также отметить, что меняются функциональные обязанности ученика и учителя. Первый активно участвует в выборе, организа-

ции и конструировании содержания обучения иностранному языку и конкретного урока; второй выступает в роли советчика, помощника, участника детских игр и занятий.

Проектная технология имеет большую общеобразовательную ценность, поскольку направлена на формирование у школьников социальной компетенции, то есть способности самостоятельно действовать в социальных ситуациях, на развитие чувства ответственности за конечный результат, умения публично выступить и аргументированно проводить презентацию данного результата.

Активная коллективная творческая деятельность способствует также не только прочному усвоению знаний, но и сплочению детского коллектива.

Список использованной литературы:

1. Гальскова Н. Д. Новые технологии обучения в контексте современной концепции образования в области иностранных языков // Иностранные языки в школе.— 2009.— № 7.
2. Никитенко З. Н. Специфика обучения английскому языку в начальной школе.— М.: МГЛУ, 2009.
3. Хуторской А. В., Андрианова Г. А. Методы творческого обучения английскому языку.— М.: Центр дистанционного образования „Эйдос“, электронное издание, 2009.



Е. Б. Судакова,
учитель английского языка,
Шилкинская МОУ СОШ № 51,
г. Шилка, Забайкальский край

Проектная деятельность на уроках английского языка

Из опыта работы

В настоящее время одной из важнейших задач в процессе обучения иностранным языкам является социально-культурное и коммуникативно-когнитивное развитие личности школьника. Большое значение имеет вовлечение учащихся в проектную деятельность, которая формирует коммуникативные компетенции, а урок с использованием проектной технологии развивает умение добывать и применять знания, расширяет кругозор, обогащает ученика творческим и практическим опытом.

Метод учебных проектов был предложен американским философом и педагогом Дж. Дьюи в первой половине XX века. Суть этого метода — в предоставлении учащимся возможности самостоятельного приобретения знаний при решении практических задач. Этот метод основан на интеграции знаний из различных предметных областей и предполагает проведение творческих исследований. Преподавателю в рамках проекта отводится роль „анализатора“ идей, координатора, эксперта, консультанта. Метод учебных проектов направлен на развитие творческого мышления, познавательных навыков учащихся, их умения самостоятельно конструировать знания, ориентироваться в информационном пространстве.

Цель обучения иностранному языку — это коммуникативная деятельность учащегося, то есть практическое владение иностранным языком. Задача учителя — активизировать эту

деятельность, создать условия для творческой активности каждого учащегося и усвоения новых знаний в процессе обучения. Метод проектов позволяет это сделать достаточно успешно: проявить самостоятельность в выборе темы, способе ее изложения и презентации, поиске источников информации, что способствует расширению языковых знаний, соответствует принципам индивидуализации обучения, а также требованиям ФГОС.

По определению профессора Е. С. Полат, метод проектов — это способ достижения дидактической цели через детальную разработку проблемы, которая должна завершиться реальным, осязаемым, практическим результатом, оформленным тем или иным образом. Это совокупность приемов, действий учащихся в их определенной последовательности для достижения поставленной задачи.

Е. С. Полат выделяет следующие умения, которые способствуют успешному овладению проектной деятельностью [5]:

- интеллектуальные (умение работать с информацией, с текстом — выделить главную мысль, вести поиск информации в иноязычном тексте), анализировать информацию, делать обобщения, выводы и т. п., умение работать с разнообразными справочными материалами;
- творческие (умение генерировать идеи, для чего требуются знания в различных областях; умение находить не один, а несколько

вариантов решения проблемы; умение прогнозировать последствия того или иного решения);

- коммуникативные (умение вести дискуссию, слушать и слышать своего собеседника, отстаивать свою точку зрения, подкрепленную аргументами; умение находить компромисс с собеседником; умение лаконично излагать свою мысль).

Я использую метод проектов в своей педагогической практике недавно, но уже есть некоторые наработки в этом направлении. Нужно отметить, что большинство детей с удовольствием включаются в работу, достигают хороших результатов в изучении английского языка, так как наблюдается позитивный настрой и повышение мотивации при подготовке проектов. А после создания ряда проектов по различным темам в разных классах, судя по результатам опроса, отмечаю положительное отношение к этому виду деятельности.

В нашей школе введен предмет „проектная деятельность“ в классах, где учитель является классным руководителем. Это открывает широкие возможности для работы. Со своим 5 „Б“ классом мы осуществили такие проекты, как “My Timetable”, “School of my Dream”, “School Uniform”, “Happy New Year“, “An Ideal Teacher Should Be ...”. Данные темы связаны с тематикой УМК М. З. Биболевой “Enjoy English” для 5-го класса. Дети представили работы в виде коллажей, плакатов, презентаций, открыток, загадок, викторин на заданные темы.

Очевидно, что работа над проектом (особенно на этапе его защиты или презентации) создает максимально благоприятные условия для создания мотивации к говорению, то есть стремление к применению своих знаний в ситуации, приближенной к реальной коммуникации, развивает воображение, фантазию, мышление. Иногда выполненный самостоятельно проект содержит речевые ошибки, которые после защиты проекта обязательно обсуждаются. Тем не менее даже выполненный с речевыми ошибками проект всегда имеет по-

ложительный результат: во-первых, происходит совершенствование речевых умений и навыков, во-вторых, предоставляется возможность реализации творческих идей, в-третьих, совершенствуются навыки самостоятельной учебной деятельности.

Чтобы избежать ошибок при выполнении последующих проектов, мы пользуемся памятками в приложениях “Learning Strategies” к учебникам М. З. Биболевой “Enjoy English” для 10-х, 11-х классов. Они содержат информацию о том, как создать проект, сделать презентацию, подготовить выступление и т. д., а дети с младших классов знакомы с требованиями к оформлению, критериями оценки, этапами работы, так как в кабинете на стендах есть вся необходимая информация, связанная с этим видом деятельности.

В случае выполнения группового проекта развивается способность к сотрудничеству, умение рационально распределять обязанности, проявляется чувство ответственности за свою часть работы. При достижении поставленной цели появляется удовлетворение от деятельности, повышается самооценка.

В обучении английскому языку метод проектов предоставляет возможность учащимся использовать язык в ситуациях реальной повседневной жизни, что, несомненно, способствует лучшему усвоению и закреплению знаний иностранного языка.

В качестве примера хотелось бы представить технологию создания **практико-ориентированного группового проекта “A trip to London”, в рамках прохождения темы “Faces of London”, 5 класс, УМК М. З. Биболевой.** Основное назначение данного проекта — формировать умения XXI века — креативность и любознательность, обеспечить генерирование новых идей.

Цели проекта:

1. Пополнение активного словарного запаса детей при подборе информации.
2. Расширение кругозора детей.

3. Увеличение объема знаний об особенностях культуры страны изучаемого языка.

Методические задачи:

1. Способствовать развитию познавательной деятельности учеников.
2. Формировать умение использовать различные источники информации.
3. Формировать умение работать с компьютером.
4. Использовать в своей работе ресурсы Интернета, в частности осваивать электронные версии англо-русских и русско-английских словарей.
5. Формировать новые компетенции.
6. Развивать коммуникативные навыки, умение работать в группе и индивидуально.

Приступая к созданию этого проекта, как и любого другого, следует изучить индивидуальные особенности детей, их интересы, предпочтения, жизненный опыт, чтобы грамотно разделить их на группы. Распределяя обязанности в группе нужно учитывать склонности учащихся к логичным рассуждениям, формированию выводов, оформлению проектной работы, а также то, насколько у учащихся развиты исследовательские умения. При формировании группы в их состав включаются дети разного пола, разной успеваемости, различных социальных групп.

Суть проекта. Детям предлагается ситуация: „английские“ школьники (первая группа) пригласили „русских“ (вторая группа) в гости. Зачитывается письмо-приглашение. „Русские школьники“ начинают обсуждать, используя фразы-клише, что бы они хотели увидеть в Лондоне, какие достопримечательности: “I would like to see...”, “I’d like to visit...”, “I want to have a look at such sightseeings as: (palaces, museums, bridges, cathedrals, towers, squares etc)“. „Англичане“ в это время фиксируют информацию и ко второму уроку готовят презентации о достопримечательностях Лондона. Также на втором уроке обсуждается тема следующего занятия: “Traditional British Food”. К третьему уроку „ан-

гличане“ готовят сообщения на эту тему с иллюстрациями, а „русские“ говорят, что они хотели бы попробовать: “I’d like to taste (pudding, oatmeal porridge, sandwiches, traditional English tea, buns etc)”.

Следующий урок в рамках этого проекта посвящен видам транспорта, которые есть в Великобритании: (double-decker buses, underground, train, plane, ship, car etc). „Англичане“ советуют „русским“, каким видом транспорта лучше добираться, перемещаться по городу, приводя аргументы: “I think you’d better get to London by ... because it is (the fastest, the safest, the most comfortable, not so expensive etc) means of transport”, “When in London you may travel by ... because...”. Информацию на эту тему готовят обе группы, распределяя обязанности между собой самостоятельно, учитель лишь контролирует и подсказывает.

Тема последнего урока — “Reasons for travelling to London”, во время которого „русские“ школьники, озвучивают свои причины путешествия: “To meet people”, “To discover new places”, “To get acquainted with British traditions and customs”, “To have a rest” etc. После этого происходит встреча „англичан“ с „русскими“, к которой они готовились заранее: выучили диалоги, во время которых они „знакомятся“, используя фразы приветствия, (происходит обучение речевому этикету), расспрашивают друг друга об интересах, хобби, видах спорта и т. д.

Я думаю, что этот проект связан с реальной жизнью, актуален, так как в наше время можно свободно съездить за границу и применить знания иностранного языка на практике. Считаю, что детям будет интересно, и рассчитываю на высокую мотивацию при его подготовке, так как обычные уроки, посвященные страноведческой тематике, способствуют поддержанию интереса у школьников к предмету „иностраный язык“, осуществлению межпредметных связей, совершенствованию у них речевых навыков и умений, обогащению учащихся новой информацией о стране изучаемого языка, привлечению различных источников, поэтому, думаю,

что уроки с применением проектной методики пойдут ученикам на пользу.

В процессе работы над проектом происходит интегрированное развитие всех видов речевой деятельности — аудирования, говорения, чтения, письма — и сочетание коллективной, парной и групповой работы. При использовании этого метода применяются такие технологии, как развивающая, информационная, игровая, здоровьесберегающая и другие. Таким образом можно утверждать, что проектная деятельность одновременно направлена на формирование всех видов УУД — личностных, регулятивных, познавательных, коммуникативных.

Как же происходит поэтапное формирование УУД в процессе проектной деятельности? Для этого необходима благоприятная развивающая среда, то есть должны быть организованы условия, инициирующие детские действия, позволяющие им качественно развиваться.

На **организационно-подготовительном** этапе формируются личностные и регулятивные УУД. Совместно с учениками мы осуществляем выбор темы, определяем цели, знакомимся с правилами создания проекта. Основными критериями выбора темы являются: индиви-

дуальные особенности детей, практическая и социальная значимость проекта, воспитательный потенциал, связь с реальной жизнью, связь темы с материалом учебника, возможность реализации предметных и метапредметных связей, а также наличие у школьника необходимых знаний и опыта.

На втором — **поисково-исследовательском** этапе — формируются познавательные, общеучебные УУД через поиск и выделение необходимой информации, через выбор наиболее эффективных способов решения задач в зависимости от условий, а также через создание алгоритмов деятельности. Кроме этого, происходит формирование логических УУД: построение логической цепи, рассуждение, распределение найденной информации. Наряду с другими формируются и коммуникативные УУД — происходит планирование учебного сотрудничества с партнерами по созданию проекта, с учителем. Также идет формирование регулятивных УУД, так как учащиеся сами организуют, планируют, контролируют и корректируют свою деятельность, осуществляется саморегуляция преодоления препятствий.



Фотография автора

На третьем — **информационно-презентативном** этапе — также формируются все виды УУД. Обучающиеся представляют свои результаты как творческий продукт, выполняют самооценку своей деятельности (рефлексия), корректируют, оценивают результаты других участников — это **регулятивные УУД**.

Коммуникативные УУД — умение слушать собеседника, презентовать информацию, обосновывать, доказывать свою точку зрения, задавать вопросы и отвечать на них.

Познавательные УУД формируются посредством предоставления доказательств, выдвижения гипотез и их обоснования.

Развитие личностных УУД — осознание значения полученной информации, возможности использования ее в реальной жизни на практике, оценивание усвоенного содержания исходя из социальных и личностных ценностей — имеет место на всех этапах работы.

Таким образом, формируя и развивая общеучебные умения и навыки (УУД) посредством метода проектов, возможно:

— научить учащихся самостоятельно организовывать свою деятельность: определять ее цели и задачи, выбирать средства реализации и применять их на практике;

- научить объяснять явления действительности природной, социальной, культурной, технической среды, то есть выделять их существенные признаки, систематизировать и обобщать, устанавливать причинно-следственные связи, оценивать их значимость;
- научить ориентироваться в мире социальных, нравственных и эстетических ценностей, формировать и обосновывать собственное мнение;
- научить решать проблемы, связанные с выполнением человеком определенной социальной роли;
- сформировать способность анализировать конкретные жизненные ситуации и выбирать способы поведения, адекватные этим ситуациям;
- сформировать ключевые компетентности, имеющие универсальное значение для различных видов деятельности: навыки решения проблем, поиска, анализа, обработки информации, коммуникативные навыки.

Если у учеников в результате применения этого метода будут сформированы все виды УУД, то в дальнейшем они будут легче адаптироваться в жизни, вырастут творческими личностями.

Список использованной литературы:

1. Душеина Т. В. Проектная методика на уроках иностранного языка // ИЯШ. — 2003. — № 5.
2. Коптюг Н. М. Интернет-проект как дополнительный источник мотивации учащихся // ИЯШ. — 2003. — № 3.
3. Павленко И. Н. Использование проектной методики в обучении детей старшего дошкольного возраста // ИЯШ. — 2003. — № 5.
4. Подопригорова Л. А. Использование Интернета в обучении иностранным языкам // ИЯШ. — 2003. — № 5.
5. Полат Е. С. Метод проектов на уроках иностранного языка // ИЯШ. — 2000. — № 2, 3.
6. Сергеев И. С. Как организовать проектную деятельность учащихся: практическое пособие для работников общеобразовательных учреждений. — 2-е изд., испр. и доп. — М. : АРКТИ, 2005. — 80 с.
7. Федеральный государственный образовательный стандарт основного общего образования, 2010.
8. Чуракова О. В. Технология современного проектного обучения в средней общеобразовательной школе // АЯШ. — 2010. — № 4.



М. Ю. Миненкова,
учитель английского языка,
ГБОУ „Гимназия № 586“
Василеостровского района, г. Санкт-Петербург

Внеурочная деятельность по предмету „английский язык“. Художественный перевод. Часть 2

Первую часть этой статьи* можно отнести к приключенческому жанру, так как в ней мы старались обнаружить следы определенных произведений в Интернете. Вторая часть носит скорее литературоведческий характер: в ней рассмотрим, что же получилось у моих учеников как у переводчиков.

Итак, были выбраны два отрывка: из романов австралийской писательницы Дафны Кьюсак „Жара в Берлине“ и англичанина Найджела Балчина „Маленькая задняя дверь“. Герои Балчина сталкиваются с появлением нового вида бомб, замаскированных под самые невинные предметы. Английским офицерам надо выяснить принцип их действия, а главное, кто подбрасывает их прохожим. Это триллер — то,

к чему школьников приучил современный кинематограф. Казалось бы, сюжет должен привлечь основную массу „переводчиков“, но — нет: „Маленькую заднюю дверь“ выбрали только два человека. При переводе надо было не забывать следующее: Найджел Балчин прежде всего сценарист, поэтому его тексты сухи и лаконичны. Это следует учитывать переводчику — надо избегать даже намека на вычурность. Лаконичные реплики подчеркнут зажатые в словах персонажей эмоции. Еще одна ошибка — стремление перевести текст дословно. При этом предложение звучит непривычно для русского уха, а иногда даже возникает смысловая или стилистическая неточность. Рассмотрим типичный перевод небольшого отрывка из повести.

Оригинал	Перевод учеников	Комментарий учителя
I said, „Is he badly hurt?“	Я сказал: „Он сильно ранен?“	Ни к чему переводить „said“ как „сказал“, лучше „спросил“. „Badly“ можно перевести как „серьезно“.
Stuart looked at me in half surprise.	Стюарт посмотрел на меня с частичным удивлением.	„С частичным удивлением“ звучит странно, лучше „с некоторым удивлением“ или „немного замешкавшись“ (от удивления).
Then he looked away and said, „Oh, Lord, yes. The only wonder is that he’s still living. He ought to have been dead hours ago“.	Затем он посмотрел вдаль и сказал: „О, боже, да. Единственное чудо, что он еще жив. Он должен был умереть много часов назад“.	Мне кажется, перевод слов „look away“ как „посмотрел вбок“ точнее передаст, как тяжело даются Стюарту эти слова. Для логической связки фраз диалога можно „the only wonder“ перевести как „еще удивительно, что“.
„Can he tell you anything?“	„Он может сказать тебе что-нибудь?“	Эту фразу хочется перевести: „Он в состоянии говорить?“

* Часть 1 см. «Журнал „Английский язык в школе“», № 2 (50) (<http://www.englishatschool.ru/index.php?part=2&id=4>)

Оригинал	Перевод учеников	Комментарий учителя
“When he’s conscious. There was about two minutes last night when he could talk quite sensibly, and another few seconds early this morning when he was half awake. But since then he’s been right under”.	„Когда он в сознании. Прошлой ночью были две минуты, когда он мог говорить довольно эмоционально, и другие несколько секунд рано этим утром, когда он наполовину проснулся. Но с тех пор он без сознания“.	В данном случае для героев важна не эмоциональность раненого солдата, а его способность рассуждать разумно, несмотря на ранение. Переводчик перепутал слова sensitive — чувствительный, эмоциональный, и sensible — разумный. „Наполовину проснулся“ звучит странно, лучше „когда он только проснулся“.

В выбранном отрывке из „Жары в Берлине“ рассказывается о немецком музыканте, которому пришлось оставить музыку после пребывания в концлагере. Тяжелая тема... Почему же она привлекла детей? Мне кажется, дело в следующем. Когда мы, жители России, говорим о Второй мировой войне, мы, прежде всего, помним о Великой Отечественной войне. Особенно это касается детей. Они, конечно, понимают, что, так или иначе, в войне участвовали очень многие страны, однако знают в основном о событиях на территории нашей страны. Многие и не

...ошибка — стремление перевести текст дословно.

задумывались, что немцы тоже оказывались в лагерях, подвергались там насилию. Неожиданный ракурс вроде бы известных исторических фактов из романа Дафны Кьюсак и привлек ребят. В центре повествования — молодая женщина, приехавшая из Австралии в Берлин. В своей далекой стране она смутно представляла события, происходившие в Европе во время войны. Новые знания становятся для нее настоящим потрясением. Соответственно, стиль повествования отличается от того, который мы видели у Найджела Балчина. Он значительно более эмоциональный, не такой лаконичный.

Оригинал	Перевод учеников	Комментарий учителя
“My wife, she was our most famous Wagnerian singer, my sixteen-year-old daughter and I were arrested and put into different concentration camps after the Nazi invasion of Austria, which my wife had criticized”. From the first she knew them for what they were.	„Моя жена, она была нашей самой знаменитой певицей, моя шестнадцатилетняя дочь и я были арестованы и посажены в разные концлагеря после завоевания нацистами Австрии, которую моя жена критиковала“. Сначала она знала их такими как есть.	Не поняли, почему упоминается Вагнер. Надо: „Моя жена, самая известная исполнительница арий Вагнера“. Очень длинное предложение. Лучше разбить его на два. „Когда нацисты захватили Австрию, моя жена, самая известная исполнительница арий Вагнера в то время, не боялась открыто критиковать события в стране. За это ее, нашу шестнадцатилетнюю дочь и меня арестовали и отправили в разные концлагеря“. Это предложение получилось стилистически неверным, непонятным. Лучше: „С самого начала жена понимала, что представляют из себя нацисты“.

Оригинал	Перевод учеников	Комментарий учителя
I would not listen.	Я не слушал.	“Would” означает повторяемость действия. В переводе это не ощущается. Имеется ввиду, что жена неоднократно отстаивала свое мнение, а музыкант к ней не прислушивался. Чтобы это подчеркнуть, можно даже изменить предложение. <i>Например:</i> „Она много раз пыталась открыть мне глаза, но я только отмахивался“.
Sometimes I imagine I hear her rich laugh of scorn as she unmistakably slammed the window in the faces of the first SS troops to march by the house where we lived in Munchen.	Иногда я представляю, что слышу ее сильный смех презрения, когда она безошибочно захлопывает окно перед первыми войсками СС, марширующими у дома, где мы жили в Мюнхене.	Слово “rich” можно перевести двояко: 1. Показывает, что смех был настоящий, не легкий смешок, например хохот; 2. Низкий смех, какой и должен быть у оперной певицы; такой смех называют грудным. Слово “unmistakably” показывает, что музыкант согласен теперь с мнением своей жены, но если это пытаться передать в переводе, текст получается слишком громоздким, поэтому я решила это слово опустить. Предлагаю так перевести это предложение: „Я и сейчас иногда представляю, как она захлопывает окно при виде солдат СС, марширующих мимо нашего дома в Мюнхене, и смеется, смеется своим грудным смехом, полным глубокого презрения“.

Конечно, я не убеждала ребят, что мои предложения из третьего столбца — истина в последней инстанции, просто хотела показать им, как надо обдумывать каждое слово при переводе. Они не всегда со мной соглашались — что ж, каждый имеет право на свое собственное видение. Моей задачей было показать, что перевод — это творчество, что он требует не только большого словарного запаса и знаний идиом, грамматических конструкций, но и умения представить текст в художественном виде, показать читателю потаенный смысл, скрытый автором; наконец, необходимо знание исторических и художественных реалий, в которых существует сюжет.

Ребятам очень понравилась такая форма работы, хотя, по-

моему, с таким видом работы они справляются пока плохо (хотя — подчеркну — данный класс с уровнем интеллекта выше среднего).

В работе я показала некий усредненный вариант: фактически у ребят не было ни одного интересного перевода, хотя я специально читала их сочинения, которые они пишут на уроках литературы, и понимаю, что у многих выражение своих мыслей на бумаге получается очень хорошо, интересно и по содержанию, и по художественному воплощению. Это еще раз

показывает, что художественный перевод с одного языка на другой — это не только перевод и не только собственное творение на заданную тему, а нечто третье.

...перевод — это творчество...



А. С. Бикеева,
учитель английского языка, МОУ „Гимназия № 1“
Самарского государственного университета

Оценки, которые выставляют нам наши ученики. Как установить обратную связь ЧАСТЬ 2*

„ДЕРЕВО ТРЕВОГИ“ / “WORRY TREE”

Известная поговорка гласит: „Лиха беда начала“. Действительно, что-то начинать — всегда трудно. Это касается и начала нового учебного года. Трудно начинать год нам, учителям, но ведь трудно и нашим ученикам. Чтобы понять трудности ребят в изучении иностранного языка, мы с коллегами стали делать „Дерево тревоги“ / “Worry Tree”. Начинаем его делать вместе со своими учениками по прошествии первых двух недель нового учебного года.

Выбираем пустую (относительно пустую) стенку и прикрепляем к ней клейкой прозрачной лентой (скотчем) заранее сделанный ствол дерева и ветки к нему.

Дерево делаем из любой имеющейся бумаги: оберточной, бумаги для подарков, цветного картона и т. п., желательно, коричневыми или бежевыми тонами, напоминающими кору стволов деревьев. Размер „Дерева тревоги“ определяете вы сами.

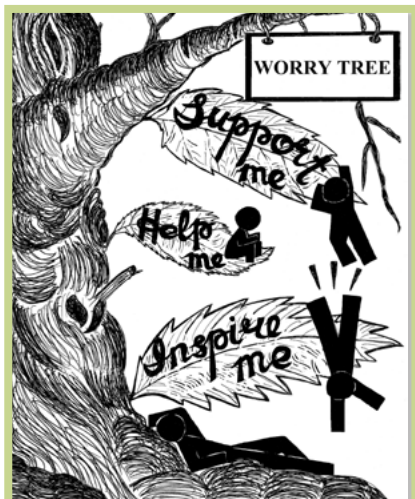
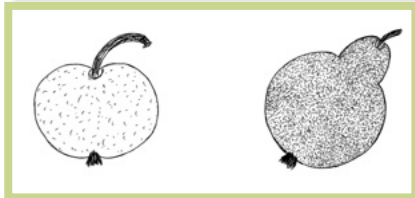
Для простоты изготовления можно сначала вырезать неровный ствол дерева и оформить его темно-коричневыми полосками, нарисовав их на „стволе“ маркером, красками, фломастерами.

После закрепления „ствола“ на стене, начинаем прикреплять к нему „ветки дерева“. Их величину, длину, ветвистость регулируйте сами.

„Ветки“ должны расходиться во все стороны от „ствола“ и быть из той же бумаги, что и ствол, а также с нарисованными на них красками или фломастерами бежевыми и коричневыми полосками, показывающими неровности их поверхности.



* Часть 1 см. «Журнал „Английский язык в школе“», № 2 (50) (<http://www.englishatschool.ru/index.php?part=2&id=4>).



Делаем несколько „веток“ и прикрепляем их к „стволу“ — приклеиваем клеем или закрепляем клейкой лентой.

Кстати, не обязательно отдельные „ветки“ и „ствол“ дерева вырезать из бумаги (картона), можно нарисовать все это на двух листах ватмана, соединенных вместе.

Может быть (в зависимости от того места, которым вы располагаете на стене), ваше „дерево“ („ствол с ветками“) получится невысоким и будет расходиться вширь.

До того как наши ученики начнут заниматься „Деревом тревоги“, „ствол“ и „ветки“ должны быть прикреплены на стену. Отдельно заготавливаем разноцветные „листочки“ и „яблочки“ дерева из цветной бумаги. Цветную бумагу надо брать светлых тонов и таких расцветок, какими действительно могут быть осенью листья на деревьях: желтую, светло-зеленую, светло-бежевую, оранжевую, бледно-розовую. Светлые тона бумаги необходимы, так как ребята будут на этих „листиках“ дерева писать свои мысли, тревоги, пожелания. Количество бумажных „листьев“ и „яблок“ определяется вами. Формы „листьев“ дерева могут быть самые разные.

Не страшно, если на одном „дереве“ будут „расти“ листочки разных форм. От этого „дерево“ получится колоритнее и забавнее.

Приклеивая свой предварительно исписанный лист „дерева“ к „ветке“, каждый ученик объясняет, что ему особенно трудно в изучении иностранного языка, с какими проблемами он сталкивается, что его тревожит, каковы могут быть решения. „Листики“ и „яблочки“ можно прикреплять к дереву текстом вверх, а можно текстом вниз, чтобы сразу его не было видно. Кому как лучше — решать ребятам.

Размеры „листочков“ дерева должны быть не меньше ладони, чтобы на них можно было что-то написать или даже, по желанию ученика, нарисовать. Для изготовления „листьев“ дерева можно использовать бумагу с клейкой полоской с одной стороны. Но надо каждому такому листу бумаги придать с помощью ножниц форму листика дерева. Такие листики ребятам будет легче прикреплять к „стволу“ и „ветвям“ дерева. Для удобства участников проекта каждый „листик“ дерева с клейкой полоской на его обратной стороне временно приклеиваем к обычному тетрадному листу. Когда ребята напишут свое пожелание или опишут свою тревогу, они сами открепляют готовый „листик“ от тетрадной страницы, подходят с ним к „дереву“ и приклеивают „листочек“ клейкой стороной к любой „ветке“ дерева.

Другие способы прикрепления „листочков“ к „дереву“: с помощью клейкого карандаша или клейкой лентой — скотчем. Этой лентой взрослый может закреплять уже приклеен-

ные „листки“ повторно, для большей крепости, чтобы с „дерева“ ничего не слетало. Хотя, если некоторые „листки“ все же упадут на пол, ничего страшного. Ведь иногда листочки опадают с деревьев, не так ли?

„Дерево“ может быть разным, по вашему выбору. Можно, к примеру, вообще вместо „дерева“ сделать „траву“ (на нее сажаем цветочки, грибочки, божьих коровок), или „ёлку“ / „еловые ветки“ (на них сажаем бумажные шишки), или „клумбу с цветочками и грядку с ягодками“.

Можно вместе с „листочками“ и „яблочками“ нарезать из цветной бумаги разные другие фрукты — „плоды дерева“. Это могут быть яблоки, груши и т. п.

Размещаем наше дерево на видном месте — на свободной стене школьного кабинета или в коридоре перед кабинетом. Рядом с „деревом“ вешаем инструкцию, как этим „деревом“ нужно пользоваться. Например, такую:

How to Use the "Worry Tree"

- Take a leaf. Add a suggestion to help others turn a new leaf.
- Take an apple. Place an apple to post a worry or concern.

Таким образом, на отдельных „яблочках“ ученики пишут о своих проблемах и трудностях в освоении английского языка, а на разноцветных „листочках“ нашего „дерева“ пишут свои предложения по их решению, преодолению.

Творческий проект „Дерево тревоги“ можно проводить одному учителю только со своими учениками, а можно объединиться с несколькими коллегами или даже делать это методобъединением учителей иностранных языков.

После того как все „листки“ и „яблочки“ учениками на наше „Дерево тревоги“ вывешены, учитель внимательно и вдумчиво изучает их содержание, внося необходимые коррективы в работу. При этом мы не ругаем учеников и не мстим им за то, что ребята сказали правду, а просто делаем соответствующие выводы.



В материале использованы фотографии и иллюстрации автора.

ЕГЭ – НА «ОТЛИЧНО»!

Р. П. Мильруд. ЕГЭ. АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК: УСТНАЯ ЧАСТЬ. ТРЕНИРОВОЧНЫЕ ТЕСТЫ



Учебное пособие содержит 160 заданий для подготовки к устной части единого государственного экзамена по английскому языку. Все задания по формату, тематике и уровню сложности соответствуют заданиям устной части ЕГЭ 2016 года. Научный редактор пособия — К. С. Махмуриян, д. пед. н., профессор, заместитель председателя федеральной комиссии разработчиков ЕГЭ по иностранным языкам.

Пособие можно использовать как на уроках английского языка, так и для дополнительных занятий.

Аудиоприложение к пособию содержит записи всех текстов для чтения вслух, сделанные носителями языка.

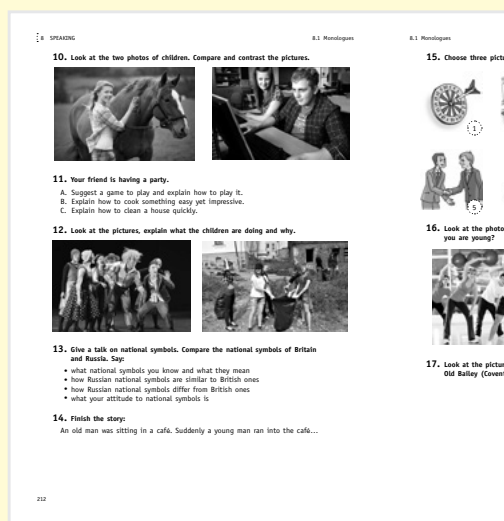
Аудиоприложение можно скачать бесплатно, сканировав QR-код с обложки книги.

Также для подготовки к ЕГЭ и олимпиадам рекомендуем практикум:

К. С. Махмуриян, О. П. Мельчина. ОЛИМПИАДЫ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ для 9-11 классов

Практикум содержит задания как в формате ЕГЭ, так и в других форматах. Пособие позволяет школьникам расширить словарный запас, углубить знания грамматики, развить умения аудирования, чтения, письма и говорения.

Также старшеклассники научатся выполнять задания, требующие не только знания английского языка, но и критического мышления и сообразительности.



По вопросам приобретения продукции издательства «Титул» обращайтесь любым удобным для вас способом:

- по e-mail: rochta@titul.ru (книга почтой), umk@titul.ru (оптовые покупатели),
- по телефону: (484) 399-10-09, по факсу: (484) 399-10-00,
- в интернет-магазин: www.titul.ru, www.englishteachers.ru/Shop
- по почте: 249035, Калужская обл., г. Обнинск, а/я 5055.





*А. И. Васильева-Рязанская,
учитель английского языка первой категории,
МБОУ „СОШ № 16“, г. Якутск,
Республика Саха (Якутия)*

“The Legends of Verkhoyanye” / „Предания Верхоянья” Пособие по внеклассному чтению

Актуальность исследования

Наше духовное наследие бесценно и уникально. Фольклор верхожанских якутов, который наши предки сохранили, бережно передавая из уст в уста от поколения к поколению, очень богат. Душа народа, судьба, его вклад в культуру и развитие заложен в устном народном творчестве. Человек должен любить свой народ, гордиться тем, кто он есть, уважать ценности своего народа через изучение и почитание родного языка и устного народного творчества.

Именно фольклор отражает индивидуальные особенности народа, его национальный колорит. Благодаря народным песням, сказкам и другим фольклорным жанрам ученые-историки могут узнать, как жили наши предки, какие проблемы их волновали, что их радовало, как они проводили время. Нельзя забывать, что значение фольклора как источника информации о культуре народа просто неопределимо для науки.

Легенды Верхоянья были изучены раньше, чем легенды других улусов. Первым исследователем фольклора верхожанских якутов стал И. А. Худяков. Позже, в 1940 г., в Верхоянье приехал известный фольклорист А. А. Саввин, для того чтобы собрать предания и легенды Верхоянского района. К сожалению, собранный им богатый материал нигде не был напечатан. Только в 1960 г. в книгу Г. У. Эргис „Якутские сказы и рассказы“ вошли некоторые легенды Верхоянья. В 2006 г. улусный отдел культуры начал собирать устные легенды Верхоянского района.

В перспективах на будущее в г. Верхоянске планируется открытие Международной Арктической школы, преподавание в которой будет происходить на иностранном языке.

Мы считаем, что данное пособие поможет учащимся расширить знания о собственных корнях, своей культурной и социальной идентичности в образовательном процессе.

Объектом исследования является учебно-воспитательный процесс на занятиях по английскому языку.

Предмет исследования — диалог культур на уроках английского языка.

Гипотеза исследования

Существует необходимость использования национально-регионального компонента в обучении иностранному языку, так как понимание иной культуры возможно только на основе знания истории своего региона.

Цель исследования — создание учебного пособия по внеклассному чтению на английском языке.

Исходя из основной цели исследования выдвигается ряд **задач**:

- разработать пособие, направленное на развитие социокультурной компетенции учащихся на уроках английского языка;
- способствовать формированию положительной мотивации в изучении иностранного языка;
- создавать условия для формирования личности — умелого хранителя, пользователя и создателя социокультурных ценностей родного края;
- всесторонне изучать информацию по теме с привлечением различных источников;
- систематизировать и описать полученную информацию по выбранной теме;
- сделать выводы.

Новизна исследования. Подобного пособия для нашего района не существует.

Теоретическая значимость исследования

- Раскрыта роль и ценность устного народного творчества на уроках иностранного языка.
- Даны различные типы занятий при работе с материалом по внеклассному чтению.

Практическая значимость исследования заключается в рассмотрении перевода диалога культур с использованием национально-регионального компонента в плоскость школьного урока, выявлении возможных результатов сравнения культур и способов их использования для формирования ценностного мира личности учащихся.

Методами для решения задач послужили:

- изучение всех источников с целью получить информацию по исследуемой теме;
- анализ и изучение полученной информации;
- обобщение полученной информации, составление пособия.

Использование национально-регионального компонента на уроке иностранного языка в контексте диалога культур позволяет повысить эффективность обучения иностранному языку: формируется

положительная мотивация в изучении языка; доброжелательное и заинтересованное отношение к стране изучаемого языка, ее культуре и народу; формируются умения учащихся осуществлять как устные, так и письменные формы общения; учитываются возрастные особенности и интересы учащихся; развиваются их творческие способности в процессе активной познавательной деятельности.

Пособие по внеклассному чтению „The Legends of Verkhoyanye“ адресовано учителям, учащимся старших классов общеобразовательных учреждений и всем желающим изучать язык более углубленно. Пособие способствует получению теоретических и практических знаний по истории родного края на английском языке, помогает учащимся расширить знания о собственных корнях, своей культурной и социальной идентичности в образовательном процессе.

Пособие может использоваться на факультативных занятиях и во внеклассной работе.

THE LEGENDS OF VERKHOYANYE / ПРЕДАНИЯ ВЕРХОЯНЬЯ



Талантливый и трудолюбивый якутский народ, как и другие народы, имеет богатый и своеобразный фольклор, который включает в себя различные жанры, отображающие особенности исторического развития народа.

Исторические предания — это любимый в народе и широко распространенный богатый фольклорный жанр. Якутские предания повествуют о реальных событиях и исторических

личностях. Видимо, предания сначала возникали на основе конкретных впечатлений от происходивших событий в недавнем прошлом или давным-давно. Сначала о событиях рассказывали сами участники или очевидцы. Со временем кое-что забывалось, и вместо этого рассказ мог обрести вымысел или другими подробностями. Таким образом, некогда живой рассказ превращался в фольклорное произведение. Но в основе своей предания сохраняют имена реальных личностей и канву основных событий без изменения.

Народ создавал предания о происхождении своих родов, о замечательных людях из народа — талантливых певцах, великих охотниках, шаманах, силачах и т. д.

Имеются предания легендарного характера, среди них страшные, таинственные легенды о великих удаганках и шаманах, об

их чудесах; или о душах умерших, блуждающих среди людей. В этих легендах много вымышленного, фантастического и мифологического, но, как правило, речь идет о реально существовавших людях, и в них сохранены старинные обычаи, нравы, взгляды наших предков на природу, жизнь и смерть. Поэтому все предания сегодня представляют большой познавательный интерес для современных людей. Вас ожидает много интересного, чудесного, неизведанного в этом сказочном мире, имя которому — фольклор.

Пособие призвано обеспечить учащихся и учителей не только учебным, но и справочным материалом и содержит:

- 25 текстов;
- учебные задания, способствующие усвоению и запоминанию устойчивых выражений из текста, сложных для перевода и отраженных в послетекстовых примечаниях;
- задания на развитие навыков чтения, свертывания и развертывания информации;
- упражнения на освоение грамматических явлений;
- контрольные вопросы к каждому тексту;
- англо-русский словарь.

Каждый текст сопровождается шестью заданиями. Методически продуманная последовательность упражнений позволяет организовать учебную деятельность учащихся и наметить программу формирования результатов в разных видах речевой деятельности. Задания 2, 3, 4 и 5 предназначены для письменного выполнения. Устное воспроизведение и обсуждение содержания преданий помогает учащимся передать особенности национального характера на иностранном языке. Контрольные вопросы после каждого текста помогают организовать диалоговую деятельность во время занятия.

Художественный по форме и познавательный по содержанию материал пособия дает широкие возможности творческого подхода со стороны преподавателя и самих учащихся, открывает широкое поле деятельности для учителя английского языка во внеклассной работе по предмету.

В качестве автора-составителя выступила учитель английского языка МБОУ „Батагайская СОШ“ А. И. Васильева-Рязанская. В книге использованы иллюстрации воспитанников детской школы искусств п. Батагай Верхоянского района.

В качестве примера приводим четыре текста из пособия и задания к ним.

Для наилучшего понимания якутских реалий в конце материала мы поместили словарь якутских понятий.



Цыбекжапова Нина (10 лет)

CHOLOHUN

Nikolay Kylaastyyr lived in the village of Sartan in Arylakhsky nasleg. He had three sons: Innokentiy Khachygyr, Mikhail Yrya and Nikolay Cholohun.

Innokentiy Khachygyr was very hard-working. Mikhail Yrya was a great singer and toiuksut. Nikolay Cholohun was a perfect runner and hunter.

Cholohun grew up a big and a tall man. He brought his wife from Moma. They had nine children: five sons and four daughters. They did not live in poverty, but were not rich. Cholohun **travelled all over Yakutia**. He usually hunted with his sons in their own hunting territory called Kyalaakh.

Cholohun could tirelessly hunt wild deer for three days. During the Great Patriotic War he gave his **bag** out to the villagers. He also saved the inhabitants of the village of Stolby from hunger.

In the 1930s Cholohun escorted a merchant to Abyi. There he stayed with another merchant who was a native of Verkhoyansk. The host was very happy to see his fellow-villager and he said to Cholohun:

“You are famous for being a perfect runner. **Let’s hold a contest** between you and the best runners of Abyi.”

The merchant tried to persuade Cholohun for three days and he agreed at last. The contest started near a big and wide lake. Cholohun left Abyisky runners **far behind** and won.

Cholohun could foresee the future. Being seriously ill, he killed an elk and said: “This is the last gift of Baianay.”

His wife Evdokiya was a tall beautiful woman. She also had a gift of **clairvoyance**.

For example, once she said:

“Our sonny Kolyushka is riding a horse at the mountain and will be at home in two days.”

Or :

“Children, our father has hunted successfully.”

She ran faster than her husband. Before the war, during the haymaking a big elk was passing by their house. At that moment all guns were at home.

Cholohun asked his son Kostya to bring a gun.

“While Kostya walks, an elk will run away,” said his wife.

She jumped over the fence and brought a gun.

Their other son Khristofor ran as fast as his parents. In 1946 he became a champion of our republic and he took the seventh place in the All-Union contest in Moscow.

(I. N. Yumshanov (Cholohun's son) and A. P. Tomsy)

travelled all over Yakutia — объездил всю Якутию

bag — (охот.) добыча

Let's hold a contest ['kɒntest]. — Давай проведем соревнование.

far behind — далеко позади

clairvoyance [kleɪ'vɔɪəns] — предвидение

EXERCISES

1. Agree or disagree.

- Nikolay Kylaastyyr had three sons: Innokentiy Khachygyr, Mikhail Yrya and Nikolay Cholohun.
- Nikolay Cholohun was a perfect singer and toiuksut.
- He brought his wife from Yakutsk.
- Cholohun travelled all over Russia.
- During the civil war he gave his bag out to the villagers.
- In the 1930s Cholohun escorted a merchant to Abyi.
- The merchant tried to persuade Cholohun for three days and he agreed.
- Evdokiya also had a gift of clairvoyance.
- Cholohun asked his son Kostya to bring a pistol.
- In 1946 Khristofor became a champion of our republic.

2. Fill in the blanks with the following words:

lake, son, faster, hard-working, host, foresee, poverty, territory, guns, perfect

- Innokentiy Khachygyr was very _____.
- Nikolay Cholohun was a _____ runner and hunter.
- They did not live in _____, but were not rich.
- He usually hunted in his own hunting _____ called Kyalaakh.
- The _____ was very happy to see his fellow-villager.
- The contest started near a big and wide _____.

7. Cholohun could _____ the future.
8. She ran _____ than her husband.
9. At that moment all _____ were at home.
10. Their other _____ Khristofor ran as fast as his parents.

3. Fill in the blanks with prepositions or adverbs where necessary.

1. Nikolay Kylaastyyr lived ____ the village ____ Sartan ____ Arylakhsky nasleg.
2. Cholohun grew ____ a big and tall man.
3. He usually hunted ____ his sons.
4. He also saved the inhabitants ____ the village ____ Stolby ____ hunger.
5. There he stayed ____ another merchant who was a native ____ Verkhoyansk.
6. "You are famous ____ being a perfect runner," said the host.
7. He left Abyisky runners far ____ and won.
8. "Our sonny Kolyushka is riding a horse ____ the mountain and will be ____ home ____ two days," she said.
9. She jumped ____ the fence and brought a gun.
10. He took the seventh place ____ the All-Union contest ____ Moscow.

4. Find in the text the sentences in which the following word-combinations are used. Use them in your own sentences.

he usually hunted; gave his bag; for three days; at the mountain; ran faster; during the haymaking; took the seventh place

5. Find in the text the English equivalents of the following words and word-combinations. Use them in your own sentences.

*работающий; без устали; добыча; спас от голода; купец; угроже-
нец; соревнование; пытался уговорить; широкое озеро; предвидеть
будущее; будучи тяжелобольным; дар ясновидения; во время се-
нокоса; другой их сын бегал так же быстро, как и его родители;
занял седьмое место*

6. Answer the following questions.

1. Where did Nikolay Kylaastyyr live?
2. What can you tell about his sons?
3. How many children did Cholohun have?
4. What was the name of their own hunting territory?
5. What did Cholohun do during the Great Patriotic War?
6. When and where was the contest of runners held?
7. What did Cholohun's wife look like? What gift did she have?
8. Who became a champion of the republic? When?



Старостина Анна (16 лет)

HOW I PLAYED WITH A GIRL-SYOTYUEKKE

Every summer we went to the *saiilyk*. There was a small cemetery near the *saiilyk*. There were sixty graves, in forty of them children were buried. Nobody knew why so many children had died.

When I was 6–7 years old, I was playing with a *syotyuekke*. The Grigorievs lived not far from us. They had a daughter named *Maaia*. She was my friend and I often went to them. We played all day long.

One day we saw how a girl climbed out of the gopher's hole. I remember it clearly. She was wearing an old **printed cotton** dress, barefoot. Her hair was red and she had no front teeth. The girl looked **the same age** as *Maaia*. That is why I called her Toothless *Maaia*. Both girls were shorter and weaker than me.

The girl never entered the house of *Maaia* because she was afraid of an old woman. She waited for us sitting on a larch not far from the house. When we played in my house, the girl felt the approach of adults and ran away through the *khoton*. Then we ran outside and saw people approaching the house. We walked to the hole and called her to play:

“*Maaia*, come out. We are here.”

And the little girl came out of the hole. Now I wonder why we were not afraid to play with such a strange girl. That spring a shaman, *Jaralyk Khabyrylla*, visited us (I don't remember that myself. My parents told me about it.). And the shaman said to my parents:

“Your child plays with a *syotyuekke*. Leave the place and never come back.”

After that we left **for good**.

An old woman *Kristina* said:

printed cotton ['kɒtn] — ситцевый
the same age — ровесница
for good — навсегда
by which the larch was wound
 [waʊnd] **round** — которой была
 обмотана лиственница
had gone [ɡɒn] **through** — пережил

“Never approach this tree. Shamans “tied” a child’s spirit to it.”

Indeed, we saw the rope **by which the larch was wound round**.

I wrote this story about the events I **had gone through** myself, and saw everything with my own eyes. And you decide whether you believe it or not.

(Veteran of labour
 and war worker G. M. Starostin, born in 1930)

EXERCISES

1. Agree or disagree.

- Every summer we went to the village.
- Nobody knew why so many animals had died.
- The Grigorievs lived very far from us.
- We played all day long.
- She was wearing an old printed cotton dress, barefoot.
- Her hair was black and she had no teeth.
- The girl felt the approach of an old woman and ran away through the khoton.
- We walked to her house and called her to play.
- After that we left for good.
- “Never come near this hole,” said the old woman.

2. Fill in the blanks with the following words:

people, spring, named, graves, larch, little, called, syotyuekke, decide, friend

- There were sixty _____, in forty of which children were buried.
- When I was 6–7 years old, I was playing with a _____.
- They had a daughter _____ Maaia.
- She was my _____ and I often went to them.
- That is why I _____ her Toothless Maaia.
- Then we ran outside and saw _____ approaching the house.
- And the _____ girl came out of the hole.
- That _____ a shaman, Jaralyk Khabyrylla, visited us.
- Indeed, we saw the rope by which the _____ was wound round.
- And you _____ whether you believe it or not.

3. Fill in the blanks with prepositions or adverbs where necessary.

1. There was a small cemetery ____ the saiylyk.
2. One day we saw how a girl climbed ____ ____ the gopher's hole.
3. The girl looked the same age ____ Maaia.
4. The girl never entered ____ the house ____ Maaia.
5. She was afraid ____ an old woman.
6. She waited ____ us sitting ____ the larch not far ____ the house.
7. Then we ran outside and saw people approaching ____ the house.
8. Now I wonder why we were not afraid to play ____ such a strange girl.
9. And the shaman said ____ my parents: "Your child plays ____ a syotyuekke."
10. An old woman Kristina said: "Never approach ____ this tree."

4. Find in the text the sentences in which the following word-combinations are used. Use them in your own sentences.

climbed out; was afraid of; not far from; I wonder; that spring; after that; saw everything

5. Find in the text the English equivalents of the following words and word-combinations. Use them in your own sentences.

недалеко; целыми днями; однажды; нора суслика; четко; зубы; поэтому; сидя на лиственнице; убегала через хотон; мы выбежали на улицу; выходила из норы; той весной; я этого не помню; действительно; видел своими глазами

6. Answer the following questions.

1. Where did the family go every summer?
2. How old was the boy?
3. Who lived not far from them?
4. What did the strange girl look like?
5. Why did the boy call her Toothless Maaia?
6. What did that girl climb out of?
7. What did the shaman advise the boy's parents?



Иволга Анастасия (9 лет)

YRYA PAVEL

In Soviet times there lived a man called Pavel Sleptsov. Since his childhood he had liked singing. Elderly people did not like that because he worked little but sang a lot. People said that he was a bad singer and they were afraid of his songs because in his songs he predicted the future. His songs were very long and difficult to understand for an ordinary man. Pavel's father was a black shaman.

One day he was invited to the feast where there were toions from all over the nasleg. The chairman of a collective farm Alexey Zhirkov asked Pavel to sing. He had been singing until the chairman stopped him. Pavel sang about local toions who shared income, meat and cattle with each other. He called the names of all toions and even described their appearance. Toions were embarrassed, and people amused themselves. Yrya Pavel ate and drank a lot. He was glad and went home. People who had heard that song passed it **by word of mouth**. Soon the chairman, his wife and children died.

Yrya Pavel did not have a beautiful voice. During Yhyakh he described the nature, tyuhylge and animals in his songs very colourfully. But the words of his songs became scary and prophetic, when he sang about people.

He also sang about people he did not know. One autumn day he stayed in the house of an 80-year-old woman, Melaniya, who was a native of Bytantay.

"You are famous for singing. **Spend the night at our place**. We will feed you well. I have some salamat and sour cream," she said.

Pavel did not know those people. In Soviet times the old woman's husband — Konstantin Kyoyojoyryo — hid men and bandits from Red Army. But militiamen caught him and **made** to join the **collective farm by force**. The old woman asked her

guest to sing. In his song Pavel told about her ancestors she had only heard of. Melaniya was very surprised and asked: "How did you know about my ancestors in such detail? Did you specially ask old residents about my ancestors before your arrival?"

"Your question is right. But I don't know how myself. The words are born in my songs by themselves," he said. How did he know about the ancestors of Melaniya and about her life? That was astonishing.

*(An honorary citizen of Verkhoyanye and a veteran teacher
V. P. Nogovitsyn)*

by word of mouth [maʊθ] —

из уст в уста

Spend the night at our place. —

Оставайся ночевать у нас.

made by force [fɔ:s] — заставили

силой

collective [kə'lektiv] **farm** —

колхоз

EXERCISES

1. Agree or disagree.

- In Soviet times there lived a man called Pavel Sleptsov.
- In his childhood he liked hunting.
- In his songs Yrya Pavel predicted the future.
- Pavel's father was a white shaman.
- Zhirkov Alexey asked Pavel to dance.
- People who had heard that news passed it by word of mouth.
- Yrya Pavel did not have a beautiful voice.
- Melaniya was a native of Bytantay.
- But militiamen caught him and made to join the Communist Party by force.
- In his song Pavel told about her future.

2. Fill in the blanks with the following words:

ancestors, income, described, bandits, singer, glad, born, embarrassed, worked, died

- Old people did not like that he _____ little but sang a lot.
- People said that he was a bad _____.
- Pavel sang about local toions who shared _____, meat and cattle with each other.
- Toions were _____, and people amused themselves.
- He was _____ and went home.
- Soon the chairman, his wife and children _____.
- During Yhyakh he _____ the nature, tyuhyulge and animals in his songs very colourfully.
- In Soviet times Kyoyojoyryo Konstantin hid men and _____ from Red Army.

9. Melaniya only heard about her _____.

10. "The words are _____ in my songs by themselves," he said.

3. Fill in the blanks with prepositions or adverbs where necessary.

1. ___ his childhood he had liked singing.

2. People were afraid ___ his songs because ___ his songs he predicted the future.

3. His songs were very long and difficult to understand ___ an ordinary man.

4. One day he was invited ___ the feast where there were toions ___ all ___ the nasleg.

5. The chairman ___ a collective farm, Alexey Zhirkov, asked ___ Pavel to sing.

6. He called the names ___ all toions.

7. He also sang ___ people he did not know.

8. One autumn day he stayed ___ the house of an 80-year-old woman Melaniya.

9. "You are famous ___ singing," she said.

10. "How did you know ___ my ancestors ___ such detail?" asked Melaniya.

4. Find in the text the sentences in which the following word-combinations are used. Use them in your own sentences.

worked little; was invited; shared income; by word of mouth; scary and prophetic; made by force; about her ancestors

5. Find in the text the English equivalents of the following words and word-combinations. Use them in your own sentences.

люди говорили, что он плохой певец; предсказывал будущее; праздник; доход, мясо и скот; внешность; красочно; пророческие; однажды осенью; мы тебя накормим сытно; красноармейцы; вступить; гость; предки; так подробно; удивительно

6. Answer the following questions.

1. Why didn't old people like Yrya Pavel?

2. Why were people afraid of his songs?

3. What was Pavel's father?

4. What did Pavel sing about local toions?

5. What did he describe during Yhyakh?

6. When did he stay at Melaniya's place?

7. What happened to Konstantin Kyoyojoyoryo in Soviet times?

8. How did Pavel know about Melaniya's ancestors?



Слепцова Олеся (12 лет)

THE SPIRIT OF MOUNTAIN YYNNAAKH

Mountain Yynnaakh is a mystery of nature. It seems that some great master skilfully **carved strange outlines** of stone. From far away they look like a crowd of people. This mountain has several names: Kisilyakh, Yynnaakh, and our ancestors called it Arghaa Taas. There are some legends about a spirit of mountain Yynnaakh. We heard one of them from elderly residents of Borulakhsky nasleg: M. V. Neustroyeva and E. N. Bozhedonov.

Once a rich man lived in the area of Billeekh. It was his elder daughter who became the spirit of the mountain. Once before going to bed his daughter said:

“Father, tomorrow I will be forty years old, and I am not married till now. Tomorrow at 4 o’clock in the afternoon you will see my new face.”

The next day, after morning milking the woman put on all her jewelry, the smartest dress and took a calf’s muzzle. Then she went to Bulgunnyakh and hung a calf’s muzzle on a dry **rose willow**. She rolled over several times on the snow and turned into a she-bear. After that the she-bear went to the mountain. It was winter — a time of bear’s hibernation.

In the spring the daughter of a rich man turned into a woman again and did her housekeeping. Her one footprint on the snow was that of a woman and the other one — of a bear.

Seven years passed. Once the Evens who lived seven versts away from the terrain of Billeekh arrived there. They found a bear’s den. Suddenly the she-bear appeared and said in a human voice:

“Don’t kill me, I am a woman.”

Then she showed her gold jewelry. The Evens did not obey and killed her by stabbing a spear in her back. In a few years all of them perished. It is said the calf’s muzzle hung on a rose willow for a very long time just where the woman had hung it.

(Veteran of labour P. A. Rozhin, born in 1929)

carved [kɑːvd] **strange outlines** — выточил странные очертания
rose willow [rəʊz ˈwɪləʊ] — тальник

EXERCISES

1. Agree or disagree.

- a) Mountain Yynnaakh is a miracle of nature.
- b) From far away they seem to be a crowd of people.
- c) It was his elder daughter who became the hostess of the mountain.
- d) "Tomorrow at 4 o'clock in the afternoon you will see my new face," she said.
- e) Then she hung her gold jewelry on a dry rose willow.
- f) After that the she-bear went to the forest.
- g) On the snow her one footprint was that of a woman and the other one — of a wolf.
- h) Once the Evens who lived five versts away from the area of Billeekh arrived there.
- i) Then she showed her gold jewelry.
- j) In a few years all of them were punished.

2. Fill in the blanks with the following words:

ancestors, snow, rich, woman, residents, den, outlines, married, kill, seven

1. It seems that some great master skilfully carved strange _____ of stone.
2. Our _____ called it Arghaa Taas.
3. We heard one of them from elderly _____ of Borulakhsky nasleg.
4. A _____ man lived in the area of Billeekh.
5. "Father, tomorrow I will be forty years old, and I am not _____ till now," she said.
6. She rolled over several times on the _____.
7. In the spring the daughter of a rich man turned into a _____.
8. _____ years passed.
9. They found a bear's _____.
10. "Don't _____ me, I am a woman," she said.

3. Fill in the blanks with prepositions or adverbs where necessary.

1. There are some legends _____ a spirit _____ mountain Yynnaakh.
2. Once _____ going _____ bed his daughter said.
3. _____ morning milking the woman put _____ all her jewelry.
4. Then she went _____ Bulgunnyakh.
5. She turned _____ a she-bear.
6. It was winter — a time _____ bear's hibernation.
7. _____ the spring she did her housekeeping.
8. Suddenly the she-bear appeared and said _____ a human voice.

9. The Evens did not obey and killed her —stabbing a spear —her back.

10. The calf's muzzle hung — a rose willow — a very long time.

4. Find in the text the sentences in which the following word-combinations are used. Use them in your own sentences.

it seems; the next day; rolled over; in the spring; on the snow; in some years; for a very long time

5. Find in the text the English equivalents of the following words and word-combinations. Use them in your own sentences.

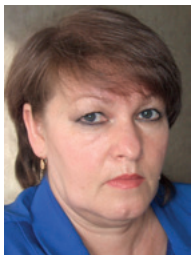
загадка природы; издалека; есть несколько преданий; стала духом горы; до сих пор; самое нарядное платье; намордник; тальник; несколько раз; медведица; занималась хозяйством; берлога; сказала человеческим голосом; копье; все они погибли

6. Answer the following questions.

1. How did our ancestors call the mountain?
2. Where did the rich man live?
3. What did his daughter say before going to bed?
4. Where did she go the next day?
5. What did she hang on a dry rose willow?
6. What did she do every spring?
7. Who arrived in seven years?
8. Why did the Evens perish in a few years?

СЛОВАРЬ ЯКУТСКИХ ПОНЯТИЙ:

Baianay — Байанай (дух-покровитель охотников и рыболовов)
 Evens — эвены (сибирский тунгусо-маньчжурский народ, родственный эвенкам)
 Khoton — хотон (хлев, коровник)
 Kyalaakh — Кылаах (название охотничьей территории)
 Moma — Мома (сокращенно от Момский район)
 Nasleg — наслег (мелкая административная единица в Якутии)
 Saiylyk — сайылык (летнее жилище, летник)
 Salamat — саламат (кушанье из муки и сливочного масла)
 Syotyuekke — сётюёккэ (домовой; якутский дух в образе рыжеволосого ребенка, очень просто одетого, часто с грязным личиком, но очень веселым и проказливым)
 Toion — тойон (господин; начальник)
 Tyuhyulge — тюсюлгэ (место для проведения ысыаха)
 Yhyakh — ысыах (якутский национальный праздник летнего солнцестояния)
 Yrya — ырыа (в переводе с якут. „песня»). Здесь: Певец Павел



И. В. Ветрова,
учитель английского языка первой категории,
МКОУ „Старободьинская СОШ“,
Кизнерский район, Удмуртская Республика

Кто сказал „Мяу“?

Разработка для обучения грамматике в начальной школе

Как сделать свой урок увлекательным, интересным и, конечно, добиться того, чтобы каждый ребенок прочно усвоил материал? Думаю, что этот вопрос беспокоит каждого педагога. Существуют разнообразные приемы организации учебной деятельности, среди них педагоги выделяют игру. Особенно на начальном этапе обучения она имеет огромный потенциальный ресурс. Игры дают возможность создать атмосферу увлеченности, снимают усталость, помогают самому скучному занятию приобрести увлекательную форму, даже самые слабые ученики проявляют свою активность в процессе игры.

Грамматические игры преследуют цели научить учащихся употреблять речевые образцы, которые содержат определенные грамматические трудности, создать естественную ситуацию для их употребления.

Структуры с глаголами 3 лица единственного числа в **Present Simple** обычно вызывают затруднения. Для отработки речевого образца *I have got... / She has got...* я предлагаю своим учащимся поиграть в игру „Кто сказал „Мяу“?“. В игре создается естественная ситуация для использования данного речевого образца. Разработка носит универсальный характер, поэтому может использоваться самостоятельно, без привязки к конкретному учебнику.



Название игры: „Кто сказал „Мяу“?“

Тема: речевой образец *I have got... / She has got...*

Цель игры: отработка речевого образца *I have got... / She has got...*

Вид планируемых учебных действий	Учебные действия	Планируемый уровень достижения результатов обучения
Предметные	Формирование навыков употребления речевого образца <i>I have got... / She has got...</i>	Применение новых знаний в речевой деятельности
Познавательные	Отбор изученного материала для речевого высказывания	Умение действовать по образцу, умение строить речевое высказывание
Коммуникативные	Способность взаимодействовать	Умение слушать и вступать в разговор, умение работать в группе

В ходе игры учащиеся **актуализируют:**

- лексику по теме „Животные“, „Семья“, „Учебные принадлежности“, „Числительные“, „Цвета“;
- грамматические навыки (употребление речевого образца *I have got... / She has got...* в *Present Simple*);

смогут использовать приобретенные умения и навыки в процессе игровой деятельности;

приобретут опыт работы в группе.

Описание фрагмента урока

Teacher: As I know you like to play very much. Let's play our game "Who said "Meow"?" There will be two teams for our game: "White cats" and "Grey cats". So I would like you to come here and take one of the cats on my table.

Учащиеся подходят к столу учителя и берут вырезанные из бумаги фигурки кошек. Можно перевернуть изображения, чтобы учащиеся не видели цвет фигурки.

Teacher: Well, those who have got white cats, come here and those who have got grey cats, come there.

Учитель расставляет команды спиной друг к другу и объясняет правила игры.

Teacher: One of the players of the "White cats" will tell us what he/she has got. You may change your voice. "Grey cats" should guess who said it, you may help each other. Be very attentive.

Перед игрой учитель предлагает хором повторить за ним речевой образец: I have got... / She has got... . Например:

Teacher: I have got a black dog. She has got a book.

Ученики повторяют примерные структуры за учителем.



Teacher: Let's start our game.

Pupil 1 ("White cats"): I have got two sisters.

Pupil 1 ("Grey cats"): Olga has got two sisters.

Teacher: Well done! Cats like milk. Take a carton of milk, please.

За каждое правильное предложение игроки получают „пакетик молока“. Учитель заранее готовит жетоны с изображением „пакета молока“ (жетон может быть в форме колбасы, пакетика „Вискас“).

Pupil 2 ("White cats"): I have got a blue pen.

Pupil 2 ("Grey cats"): Sasha has got a blue pen.

Teacher: You are right! Take a carton of milk, please.

Игра продолжается. Затем командам можно поменяться ролями.

Teacher: Well done! You are great players. I'm very glad; you know a lot of English words.

Для того чтобы игра не затягивалась, я использую в качестве наглядных примеров „Интерактивные плакаты“ для 2–4 классов к УМК М. З. Биболевой "Enjoy English". Учащиеся первой команды видят изображения на плакатах (лексику можно использовать по любой изученной теме, например, „Животные“, „Семья“ и т. д.).

Заключение

На начальном этапе обучения иностранному языку игра является одним из наиболее сильных мотивов в овладении учащимися иностранным языком. Играя, ученик незаметно усваивает грамматический и языковой материал, а вместе с этим у него возникает чувство удовлетворения, радости от успешного овладения материалом.



М. В. Агеева,
учитель английского языка,
ГБОУ „Школа № 1293“,
Москва

Фестиваль „Истории на асфальте“ на английском языке

Внеклассное мероприятие для 5–6 классов



Для проведения фестиваля понадобятся: цветные мелки, чистый асфальт, хорошая погода.

Цели фестиваля:

1. Повышение мотивации к изучению английского языка.
2. Расширение кругозора учащихся.
3. Духовное и художественное развитие учащихся.
4. Выявление творчески способных обучающихся.

Ход мероприятия

1. Организационный момент

Разделение учащихся на команды, выбор капитана, придумывание названий командам. Представление членов жюри. Каждой команде выделяется кусочек асфальта для выполнения заданий.

2. Конкурс капитанов

На асфальте заранее рисуем цветной кроссворд. Например, он может выглядеть как на рисунке.

Капитанам по очереди нужно записать названия цветов по-английски.

Правильно написанный цвет — 1 балл.

3. Чтение

Каждой команде выдается листок с небольшой историей. Участники должны прочитать историю и нарисовать то, о чем прочитали (задание на время).

Пример:

In a field one summer's day a Grasshopper was hopping about, chirping and singing to its heart's content. An Ant passed by, bearing along with great effort an ear of corn he was taking to the nest.

“Why not come and chat with me,” said the Grasshopper, “instead of toiling and moiling away?” “I am helping to lay up food for the winter,” said the Ant, “and recommend you to do the same.” “Why bother about winter?” said the Grasshopper — “we have got plenty of food at present.”

But the Ant went on its way and continued its toil. When the winter came the Grasshopper found itself dying of hunger, while it saw the ants distributing, every day, corn and grain from the stores they had collected in the summer. Then the Grasshopper knew...

Moral: Work today and you can reap the benefits tomorrow!



Максимальное число баллов: 5.

4. Аудирование

Ведущий читает историю, а команды иллюстрируют ее по ходу повествования.

Пример:

Once upon a time there lived a small dog. It was green with yellow eyes, pink ears, a blue tail and a pink nose. It had three friends: a white cat, a purple tiger and an orange butterfly. They liked to eat cakes, sweets, bananas, apples and jam. They often went to the forest and fed the birds.



Максимальное число баллов: 5.

5. Рисование

Вызываются представители команд. Им завязывают глаза. Ведущий диктует названия частей тела существа, конкурсанты рисуют.

Пример:

Draw a big circle in the middle of your paper. It's monster's body. Draw a triangular head. Draw three square eyes. Make a mouth under the eyes. Give the alien a moustache. Put four antennae and two horns on top of the alien's head. Add two long arms at the side of the body. Draw six short legs.



Максимальное число баллов: 3.

6. Комиксы

Команды должны дать ответы на вопросы, то есть нарисовать их. Для каждого ответа заготовлен свой квадрат. Вопросы учащиеся вытягивают на бумажках, а потом по-английски описывают, что нарисовали. В итоге получается небольшой комикс.

Пример:

1. Who is it?	2. Where does it live?	3. What does it like to eat?	4. What does it like to drink?	5. Where does it go?	6. Who is its friend?
Рисунок 1	Рисунок 2	Рисунок 3	Рисунок 4	Рисунок 5	Рисунок 6

Максимальное число баллов: 2 балла за каждый вопрос.

7. Загадки

Ведущий читает загадки. Каждая команда получает по 1 баллу за каждую правильно нарисованную отгадку.

Пример:

1. I have wings but I'm not a bird.
I am small and colourful.
I live in gardens and fields and forests.
I used to be a caterpillar.
I am a ... (*butterfly*).

2. I'm very, very big.
I like to eat bananas and hay.
I have four legs and two big ears.
My long nose is called a trunk.
I am an ... (*elephant*).

3. I live in a bowl.
I can swim.
I have a tail.
I also have fins and big eyes.
I am a ... (*goldfish*).

4. I have a little tail.
My nose is called a snout.
I live on a farm.
I can say "Oink-oink".
I am a ... (*pig*).

5. I am purple, yellow, red, and green.
The King cannot reach me and neither can the Queen.
I show my colours after the rain.
And only when the sun comes out again. (*Rainbow*)

8. Часы

Распределяясь по часовой стрелке, команды рисуют картинку для противников. Перейдя по часовой стрелке, противники придумывают по рисунку историю на английском языке и рассказывают ее.

Максимальное число баллов: 5.

9. Понятия

Команды вытягивают бумажки, а на них написаны такие понятия, как kindness, conscience, mercy и т. д. Нужно проиллюстрировать эти понятия. Можно не показывать эти бумажки



kindness

conscience

mercy

противникам, а предоставить им возможность угадать понятие по картинке (дополнительно 1 балл за понятие).

Максимальное число баллов: 3.

10. Музыка

Включить музыкальный отрывок. Команды рисуют, а потом описывают свои ассоциации по-английски.

Максимальное число баллов: 3.

11. Финал

Каждая команда рисует свою сказку, а потом всей командой ребята рассказывают ее на английском языке.

Максимальное число баллов: 6.

12. Подведение итогов. Награждение победителей

Список использованных ресурсов:

1. <http://blog.sproutenglish.com/draw-and-describe/>
2. <http://docfish.ru/documents/angliyskiy-yazyk-zagadka-deti-perevod-otvet-english-language-riddle-for-kids-translate-answer>
3. <http://www.kidsworldfun.com/shortstories/antandgrasshopper.php>
- 4... http://vsemzagadki.narod.ru/zagadki/zagadki_na_angliyskom_yzike.html



В материале использованы фотографии автора.



М. Ю. Брызгалова,
учитель английского языка высшей категории
МБОУ „Башкирская гимназия“, с. Мраково,
Кугарчинский район, Республика Башкортостан

“THINK GREEN”

Разработка урока английского языка в 7 классе по теме „Экология“

Данный урок может быть проведен по любому учебнику, когда изучается тема „Экология“. Урок составлен с использованием регионального компонента: учащиеся в монологических высказываниях рассказывают об экологических проблемах своего района и республики, в диалогах используют информацию о летнем детском лагере „Мурадым“, расположенном в природном парке нашего района. Отдельные этапы урока соответствуют требованиям ФГОС. Учащиеся сами формулируют тему урока, задачи урока, составляют схемы, подводят итоги урока. Большой интерес у учащихся вызывает демонстрация опыта с яблоком. Разрезая его на части, можно наглядно продемонстрировать ту часть Земли, которая пригодна для проживания человека.

Форма урока: контрольно-обобщающий урок

Задачи:

1. Контролировать умение учащихся предъявлять монологическое и диалогическое высказывание по теме “Environmental protection”.
2. Учить сопоставлять факты и формулировать задачи.
3. Знакомить с новым материалом развивающего характера.
4. Развивать навыки аудирования и чтения.
5. Развивать навыки устной и письменной речи.
6. Воспитать экологическое сознание.

Учебные пособия: компьютер, диск, презентация, проектор, плакаты, фломастеры, клей, яблоко, карточки с раздаточным материалом.

Оснащение урока: презентация*

* См. презентацию на сайте www.englishatschool.ru в разделе „Свежий номер“.

Ход урока

1. Организационное начало урока

Приветствие.

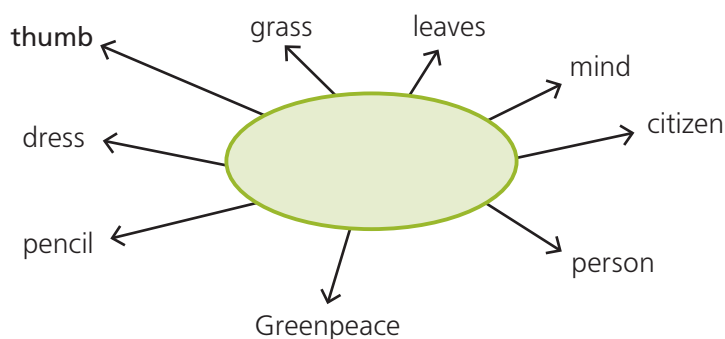
2. Подведение учащихся к теме урока

Now look here. I have got a sheet of paper in my hands. What colour is it?

What do you associate green colour with?

What can be green? Can an organization be green? Who can be green?

Составление схемы на доске:



Объяснение слова “thumb”:

What word is unknown to you? Thumb. It is a big finger. She has a green thumb.

What does it mean? It means that she is good at growing plants.

Who can be green? If I am a green citizen I think... (how?)

Yes! “Think green” is our theme today.

3. Формулирование целей и задач урока

What are we going to do in the lesson today?

На доске записаны начала предложений. Учащиеся формулируют задачи урока.

We are going to speak about... (environmental protection, “Muradym”)

We are going to read and write about... (pollution, rubbish, animals)

And the main aim of our lesson today is to try to think green.

4. Актуализация знаний: повторение лексики по теме

You know that the year 2013 was declared the year of environmental protection. Are there any ecological problems on the Earth? What are they?

- water pollution
- air pollution
- land pollution

We talked and read a lot about ecology and environment. Now let’s revise the words. Repeat after me, please.



environment	to pollute — pollution
the Earth	to protect — protection
to be in danger	to appear — to disappear
recycle	inhabitable — uninhabitable
reuse	damage, destroy
surface	nature
rubbish, litter, wastes, trash	

5. Предъявление нового материала

What words are new to you? Do you know the word “trash”? *Trash* is a synonym of *rubbish*. Look at the article from the dictionary.

На экране демонстрируется словарная статья, объясняющая значение слова “trash”.

I want to share some interesting information with you. Have you ever heard about trash art? Look at the board. Some artists use rubbish or trash and make pictures or sculptures out of it. They want to show people the importance of recycling trash.

На экране демонстрируются образцы треш-арта.

Rubbish is a global problem. Litter lives longer than us.

Look at the next slide and read.

LITTER LASTS LONGER THAN US

traffic ticket — 1 month
 banana peel — up to six months
 wool sock — 1 year
 wooden stakes — 4 years
 painted wooden stakes — 13 years
 tin cans — 100 years
 aluminium cans, plastic bottles —
 up to 500 years
 glass — forever

6. Аудирование, сопровождаемое демонстрацией опыта

And now guess what I have got in my nice box. What can be round, green and tasty? Yes, I have got an apple here. I've got a knife too. I want to show you an experiment.

What does the apple resemble? Right! It resembles the Earth.

Look, I am cutting the apple. Three quarters of the Earth's surface is water and only one quarter is land.

Now I am taking the piece representing the land and cut it. One half of it is inhabitable. The rest of the land is covered by deserts, mountains and other places people cannot live in (uninhabitable).

I am cutting inhabitable land into four sections. Only one section represents the land where all the Earth's food comes from.

And now let's take the water section. I am cutting a small slice. Only this water is drinkable.

Now answer my question: What would happen if this part of the world were damaged or destroyed? Right! It can disappear (*после данного учащимися ответа учитель съедает маленький кусочек яблока*).

7. Контроль навыков монологической речи

Must we protect our planet?

You were preparing your topic during a week. I hope you are ready. Now tell us about the environmental protection, please.

Учащиеся рассказывают о защите окружающей среды (проверка домашнего задания).

8. Развитие навыков диалогической речи

One way to protect nature is to organize natural parks. Is there a natural park in Kugarchinski district? Yes, Muradym natural park. Who has been to "Muradym" summer camp? Act out your dialogues, please.

Учащиеся рассказывают диалоги о летнем лагере „Мурадым“ и его природе.

9. Физпауза. Let's have a rest.

10. Работа с учебником ("Happy English.ru-7", авторы К. Кауфман, М. Кауфман)

Чтение стихотворения из учебника по абзацам и составление схемы:



11. Работа в группах

Now work in groups. Design your poster. Use pictures and stickers. Your task is to write green rules on it.

Учащиеся делятся на три группы. Каждая группа оформляет плакат и записывает на нем „зеленые правила“. Затем представитель от каждой группы вывешивает плакат на доску и зачитывает правила, придуманные учащимися. Учащиеся решают, чей плакат интереснее.

12. Объяснение домашнего задания

And this is your home task — read the text and design your own garden. Нарисуйте схему своего сада и напишите по-английски, что где растёт, например, roses, apple trees, cherries and so on (творческое задание).

13. Выставление оценок**14. Подведение итогов**

The lesson is coming to its end. What can you say in conclusion? Finish the sentences:

I know... (words, topic)

I've learnt... (about trash art, green thumb)



В материале использованы фотографии автора.



Н. А. Лаврикова,
учитель английского языка высшей категории,
МБОУ „СОШ № 1“, с. Мраково, Кугарчинский район,
Республика Башкортостан



Разработка урока в 9 классе по теме “The 70th anniversary of the GREAT VICTORY”

Работа представлена по первому направлению гуманитарного цикла — английский язык в 9-м классе „Великая Отечественная война“.

Тема урока: 70-ЛЕТИЕ ВЕЛИКОЙ ПОБЕДЫ

В семидесятую годовщину празднования Великой Победы в Великой Отечественной войне особое значение приобрело использование в учебном процессе материалов о подвигах советских людей в годы Великой Отечественной войны. При составлении тематического планирования я посвятила ей три урока в дополнение к работе по основному УМК.

Данный урок является заключительным по теме „Великая Отечественная война“. На начальном этапе работы вводятся и закрепляются слова и выражения, необходимые для чтения и аудирования текстов о войне и ведения беседы.

После предварительного ознакомления с лексикой и подготовительных упражнений я начала целенаправленную работу по ознакомлению с материалами, посвященными Великой Отечественной войне. Учащиеся читали рассказы и слушали тексты на военную тему, составляли рассказы об участии своих родственников в Великой Отечественной войне. Проводились беседы на английском языке в режиме Т — Р1, Т — Р2, Т — Р3.

Составляя план-конспект данного урока, я старалась отразить самые важные этапы Великой Отечественной войны, рассказать о героизме советских солдат.

Проводимая работа по патриотическому воспитанию учащихся способствует повышению воспитательной эффективности предмета, интереса к его изучению, значительно расширяет лексический запас старшеклассников, активизирует процесс формирования умений и навыков аудирования, письма, чтения и говорения.

Урок разработан с использованием информационно-коммуникационной технологии и проектной деятельности.

Цель урока

Активизация и совершенствование коммуникативных умений учащихся по английскому языку в контексте темы „Великая Отечественная война“ с использованием информационных технологий.

Задачи урока

Обучающие:

- активизировать употребление в речи лексики по данной теме;
- формировать лексические навыки говорения;
- практиковать учащихся в аудировании и чтении текста;

- учить находить нужную информацию в тексте;
- тренировать в устной и письменной речи с опорой на прочитанный текст.

Развивающие:

- развивать навыки аудирования, письма, поискового чтения и говорения;
- развивать творческие способности учащихся, память, внимание, логическое мышление и языковую догадку.

Воспитательные:

- воспитывать у учащихся чувство патриотизма и гордости за свою страну, уважительное отношение к ветеранам войны, проявление интереса к истории своей страны;
- развивать у учащихся интерес к языку, веру в себя, в свои возможности.

Формируемые УУД

Личностные. Учащиеся:

- говорят о событиях Великой Отечественной войны, героизме советского народа, об участии их близких в войне. Это воспитывает в них чувство патриотизма, гражданственности, сопричастности к событиям, происходящим в стране;
- понимают, что и зачем нужно сделать на каждом этапе урока.

Регулятивные. Учащиеся учатся:

- ставить учебные цели и задачи, преодолевать препятствия при решении поставленных целей и задач;
- осуществлять информационный поиск в том числе с помощью компьютерных средств;
- работать с прочитанным текстом, находить нужную информацию;

- самостоятельно работать, рационально организовывая свой труд в классе и дома.

Познавательные. Учащиеся:

- актуализируют лексику по теме;
- учатся осознанно строить свое высказывание в соответствии с поставленной коммуникативной задачей;
- учатся выделять, обобщать и фиксировать нужную информацию;

Коммуникативные. Каждый ученик:

- учится выражать свои мысли в соответствии с грамматическими и синтаксическими нормами английского языка;
- учится оформлять свои мысли в устной и письменной речи с учетом учебной и речевой ситуации;
- учится организовывать учебное сотрудничество с учителем и сверстниками.

Оборудование к уроку:

Технические средства обучения: компьютер учителя, мультимедийный проектор, экран, колонки.

Программное обеспечение: Internet Explorer, Microsoft PowerPoint, Microsoft Word, презентация о ВОВ*.

Наглядные пособия: фотографии известных памятников героям Великой Отечественной войны, стенд, посвященный героям Великой Отечественной войны из Кугарчинского района.

Дидактический материал: карточки с текстом о Великой Отечественной войне, карточки с заданиями, оценочные листы, ролевые карточки.

* См. презентацию на сайте www.englishatschool.ru в разделе „Свежий номер“.



Фотография
автора

I. Introduction

Слайд с названием темы урока: *The 70th anniversary of the Great Victory.*

T: Good morning, boys and girls!

Звучит фрагмент песни „День Победы“

T: Have you ever heard this song? What is this song about? What anniversary of the Great Victory have we celebrated this year? Is the 9th of May an important holiday in our country? Why? What have you learned about the Great Patriotic War in your History lessons? Have you read books about the Great Patriotic War? Have you seen films about the Great Patriotic War? Was the Great Patriotic War a just war for Soviet people? Is Victory Day a great holiday in our country?

What do you think the theme of our lesson will be? What will we speak about? What will we do in our lesson?

Учащиеся отвечают на вопросы учителя и формулируют цель и задачи урока (слайд № 2 презентации)

T: Today we are here to speak about the Great Patriotic War. The theme of our lesson is “The 70th anniversary of the Great Victory”. We’ll listen to the text, read it and fulfill the tasks. We’ll speak about this great event in the history of our Motherland. We’ll also speak about the heroes of our country and our district, about your relatives who fought in the battles of the Great Patriotic War.

II. Working with new words and word combinations

(слайд № 3 с новыми словами)

1. T: Repeat after me. (Режим: T-CL)

the Great Patriotic War — Великая Отечественная война

fascist Germany — фашистская Германия

Nazis — нацисты, фашисты

an enslavement — порабощение

under siege — в блокаде

a battlefield — поле сражения

allies — союзники

pay tribute — отдавать дань

a just war — справедливая война

the Hitlerite invaders — гитлеровские захватчики

the Brest Fortress — Брестская крепость

Piskarev Cemetery — Пискаревское кладбище

Mamayev Hill — Мамаев курган

the Tomb of the Unknown Soldier — Могила
Неизвестному Солдату

a hero-city — город-герой

treacherously — вероломно

an eternal flame — Вечный огонь

stubborn resistance — упорное сопротивление

2. T: What is the English for... (Режим T — P1, T — P2, T — P3...)

III. Warm-up activity

T: Answer my questions!

- When did the G.P.W. start?
- When did the G.P.W. finish?
- What hero-cities do you know?
- What books about the G.P.W. have you read?
- What films about the G.P.W. have you seen?
- Do you know any heroes from our district? Who are they?
- What streets in our village are named after the heroes of the G.P.W.?

IV. Listening to the text. Viewing the exposition “The Road to Victory” (слайд № 4)

Звучит песня „Вставай, страна огромная“.

On June 22, 1941, the Hitlerite invaders treacherously attacked the Soviet Union. Their blow was of unprecedented strength. It was delivered by 190 divisions — 5.5 million officers and men. The fascists were confident that nothing could stand up against such a blow.

1. The Brest Fortress. (слайд № 5)

The whole world knows about the heroic defence of the Brest Fortress. The soldiers of a small garrison fought heroically from the 22nd of June to the end of July.

2. The Memorial of Victory in Poklonnaya Hill in Moscow. (слайд № 6)
The enemy wanted to capture the Soviet capital at all cost. Having suffered tremendous losses, the German Nazis reached the outskirts of Moscow by late autumn in 1941.

Thanks to the bravery of our army at the front, the partisan movement and the heroic labour of the entire country the Nazis were stopped. In early December, 1941, General Zhukov's troops attacked the Nazis and beat them back. Many towns and villages were freed.

3. The Tomb of the Unknown Soldier in Moscow. (слайд № 7)

There is a Tomb of the Unknown Soldier in Red Square in Moscow. There are always a lot of flowers at the foot of the monument, especially on Victory Day.

4. Piskarev Cemetery in St Petersburg. (слайд № 8)

The Nazis broke through to Leningrad in September 1941. They attempted to take the city by storm but met with unusually stubborn resistance. Then they formed a deep ring around the city. The terrible siege began.

For 900 days the Nazis bombed and shelled Leningrad. The city was cut off from the rest of the country. At last, in January 1944, the Soviet troops broke through the siege.

5. Mamayev Hill. (слайд № 9)

In the summer of 1942 the Nazis wanted to capture the south. They believed this would bring about the speedy defeat of the Red Army. The best Nazi divisions were sent against Stalingrad. There was a great battle on the Volga.



V. Say if these statements are true, false or not stated

(слайд № 10)

1. On June 21, 1941, the Hitlerite invaders treacherously attacked the Soviet Union.
2. The fascists were confident that nothing could stand up against their blow.
3. The soldiers of the Brest Fortress fought heroically for 3 months.
4. It was very cold in 1941, when the German Nazis reached the outskirts of Moscow.
5. The terrible siege of Leningrad lasted for 900 days.
6. The best Nazi divisions were sent against Stalingrad.
7. In the summer of 1943 the Nazis wanted to capture the south.
8. There was a great battle on the Volga.

VI. Reading the text

THE ROAD TO VICTORY

On June 22, 1941, the Hitlerite invaders treacherously attacked the Soviet Union. Their blow was of great strength. It was delivered by 190 divisions — 5.5 million officers and men. The fascists were confident that nothing could stand up against such a blow.

The Brest Fortress was the first to fight the Nazis. The whole world knows about the heroic defence of the Brest Fortress. The soldiers of a small garrison fought heroically from the 22nd of June to the end of July.

The enemy wanted to capture the Soviet capital at all cost. The German Nazis reached the outskirts of Moscow by late autumn in 1941.

Thanks to the bravery of our army at the front, the partisan movement and the heroic labour of the entire country the Nazis were stopped. In early December, 1941, General Zhukov's troops attacked the Nazis and beat them back. Many towns and villages were freed.

The Nazis broke through to Leningrad in September 1941. The city was under siege for 900 days. At last, in January 1944, the Soviet troops broke through the siege.

In the summer of 1942 the Nazis wanted to capture the south. They believed this would bring about the speedy defeat of the Red Army. The best Nazi divisions were sent against Stalingrad. There was a great battle on the Volga.

The Soviet Union lost tens of millions of its citizens during those years of war. And people of all nationalities in the former Soviet Union were among the soldiers who gave their lives in the battlefields.

Every year on the 9th of May people of our country celebrate Victory Day. There is a minute's silence all over the country at 7 p.m. This is when people pay tribute to those who died in this war. Victory Day is a holiday that unites all Russian people.



VII. Follow-up activities

Fulfill the following tasks to the text.

1. Match the following information. (слайд № 11)

- | | |
|--------------------|--|
| 1) 9th May | a) the siege of Leningrad |
| 2) four years | b) the beginning of the war |
| 3) 22nd June, 1941 | c) the duration of the Great Patriotic War |
| 4) 900 days | d) Victory Day |

2. Answer the questions.

- When did the G.P.W. start?
- Who started this war?
- How long did the war last?
- What Fortress was the first to fight the Nazis on the 22nd of June, 1941?
- When did the German Nazis reach the outskirts of Moscow?
- How long was Leningrad under siege?
- How many people did the Soviet Union loose in the war?
- What monuments to the heroes of the war do you know?
- Why is there a minute's silence all over the country at 7 p.m.?

VIII. Relaxation

(Звучит музыка П. И. Чайковского „Времена года“. Апрель.)

Sit comfortably.

Close your eyes.

Breathe in. Breathe out.

Let's pretend it's spring.

The sun is shining. There is no war.

The weather is fine.

You have no troubles.

No serious problems.

You are quiet.

You are relaxing.

You have much energy.

Open your eyes.

How do you feel?

IX. Speaking about the G.P.W.

Работа в парах. (слайд № 12)

Questions.

- 1 When did the G.P.W. start?
2. When did the G.P.W. finish?
3. What hero-cities do you know?
4. Have you read any books about the G.P.W.? What are they?
5. What films about the G.P.W. have you seen?
6. What heroes of the Soviet Union do you know?
7. Do you know any heroes of the S.U. from our republic and our district? Name them.



Фотографии
автора

X. Speaking on the projects

*Защита проектов. Контроль домашнего задания.
(слайды № 3, 14, 15)*

T: Your homework was to get ready to speak about heroic deeds of our countrymen and the members of your family in the G.P.W. (There are 3 groups. The 1st group is to speak about heroes of the Soviet Union in the G.P.W., the 2nd group — about heroes of the Soviet Union from our district, the third group — about their relatives, who took part in the G.P.W.

The first group, who do you want to speak about?

P1: We'll speak about Zoya Kosmodemyanskaya, Oleg Koshevoi and Aleksandr Matrosov.

T: What about the second group?

P2: We'll speak about Aminov, Beketov and Sufyanov.

T: What about the third group?

P3: All of us will speak about our grandfathers.

Примерные ответы учащихся.

P4: Alexander Matrosov was born in 1924 in Dnepropetrovsk. He lost his parents when he was 6 years old.

From the beginning of 1941 till September of 1942 Aleksandr was educated in the colony in Ufa. He was called up to the army from Ufa.

Alexander Matrosov's regiment had to liberate the village of Chernushky from the German fascists. There were three German pill boxes on the hill. Soon two of them were destroyed, but the third one went on shooting. Alexander covered a German pill box by his own body. The Soviet soldiers attacked the fascists' position and liberated the village. Alexander Matrosov was deadly wounded.

His deed became international. It was repeated by about 300 Soviet soldiers and officers of different nations and nationalities.

P5: My grandfather took part in the Great Patriotic War. He was born in 1925 in village Syuren in Kugarchinski district. He joined the Soviet Army in 1942. My grandfather was a soldier in the G.P.W. He took part in many battles and was awarded two orders and many medals for his courage. He took part in the liberation of Poland and Hungary from fascists.

My grandfather returned home only in 1950. Then he got married. He brought up four daughters. One of them was my mother. Our grandfather told us stories about the war, the battles he took part in, about heroic struggle of the Soviet soldiers. We are sure that we must never forget those who took part in the G.P.W. Our grandfather died in 2005. We are very proud of him. All members of our family keep his memory.

P6: Three members of my family took part in the Great Patriotic War. They were my grandfather and his two brothers. My grandfather fought near Stalingrad, in Poland and in Germany. He has two



orders and many medals. He was an artillery man. His two brothers didn't return home. Their wives and children were waiting for them for a long time. One of them was killed near Leningrad, the other — near Stalingrad. I am proud of them. They defended our Motherland.

T: Thank you for your answers. You have prepared for the lesson very well.

В ходе презентации обучающиеся заполняют оценочные карты, производя оценку и самооценку проектной и исследовательской деятельности. (слайд № 17)

T: Your marks are...

XI. Рефлексия

T: What have we done in the lesson? What did you like best of all? What would you like to change?

Учащиеся заполняют таблицу. (слайд № 16)

- 1 Учащиеся оценивают эффективность своей деятельности на уроке, анализируют возникшие трудности и способы их преодоления.
2. Отвечают на вопросы для фронтальной рефлексии.

XII. Conclusion

1. Объяснение домашнего задания. (слайд № 18)

Выполнить задание на выбор:

- 1) пересказ текста "The Road to Victory";
- 2) составить 8–10 вопросов к тексту "The Road to Victory";
- 3) чтение, перевод текста "The Road to Victory".

2. Заключительное слово учителя. (слайд № 19)

Звучит фрагмент песни „День Победы“.

Teacher: On May 9, 2015, the people of Russia celebrated the 70th anniversary of the Great Victory. Victory Day is one of the most important holidays in our country. It is also a great holiday for all the countries which fought in the Second World War against fascism.

I think it is very important for all of us to remember the history. Seventy years have passed since the end of that dangerous war, but we still remember the heroes of the Great Patriotic war who died for Russia. We are grateful for their sacrifice for the sake of the future. The memory of the heroes of the war will always live in our hearts. Let's stand up and keep a minute's silence to honour those who died in this war.

Список используемой литературы:

1. Историческое краеведение: История Республики Башкортостан, 7–9 классы.— Уфа, 2009.
2. Материал музея истории Кугарчинского района.
3. Журнал „Английский язык“.— № 10.— 2005.— Издательский дом „Первое сентября“.



Теме Великой Отечественной Войны посвящены также :

UNIT 3 пособия “MOSCOW” К. С. Махмурия, О. П. Мельчиной (учебное пособие для 10–11 кл. общеобраз. учрежд. – Обнинск: Титул, 2010)

и **UNIT 3** пособия “ST PETERSBURG” И. В. Ларионовой, М. А. Ильиной, Е. Е. Коротковой (учебное пособие для 10–11 кл. общеобраз. учрежд. – Обнинск: Титул, 2010).

Учебные пособия для 10–11-х классов “Санкт-Петербург” / “St Petersburg”, “Москва” / “Moscow” :

- рекомендуются в качестве дополнительных к федеральным учебным курсам “Enjoy English”, “New Millennium English”, “Happy English.ru”;
- расширяют содержание обучения английскому языку;
- помогают подготовиться к олимпиадам по английскому языку и ЕГЭ;
- формируют умение самостоятельно находить необходимую информацию, проектировать свою деятельность, проводить исследования;
- помогают в воспитании гражданской позиции у старшеклассников — бережного отношения к Родине и родному краю.



Санкт-Петербург / St Petersburg

И. В. Ларионова, М. А. Ильина, Е. Е. Короткова

Учебное пособие рассказывает о Санкт-Петербурге: его истории, географических реалиях, знаменитых людях, живописи, литературе, культурных и экономических связях с европейскими странами. Пособие может использоваться в классах гуманитарного, филологического и других профилей, а также в качестве элективных курсов по регионоведению, истории отечественной культуры, практике перевода, культуроведению.



Москва / Moscow

К. С. Махмурия, О. П. Мельчина

Учебное пособие знакомит с географическими особенностями, историей, культурой и традициями Москвы. Пособие может использоваться в классах гуманитарного, филологического и других профилей, а также в качестве элективных курсов по москвоведению, регионоведению, географии, культуроведению, практике перевода, истории отечественной культуры.

Ключи к заданиям — на портале www.englishteachers.ru.



Приобрести продукцию и заказать бесплатный каталог можно в издательстве „Титул” любым удобным для вас способом:
по телефону: (48439) 9-10-09, по факсу: (48439) 9-10-00,
по e-mail: книга почтой — rochta@titul.ru, для оптовых покупателей — umk@titul.ru,
по почте: 249035, Калужская обл., г. Обнинск, а/я 5055.
через интернет-магазин: www.titul.ru, www.englishteachers.ru/Shop



*Е. Е. Жуковец, методист, учитель
английского языка высшей категории*

*Ю. Г. Небольсина, учитель английского языка,
педагог дополнительного образования высшей категории*

Л. С. Васюкович, учитель музыки высшей категории

*ГБОУ СОШ № 1 с углубленным изучением английского
языка, г. Санкт-Петербург*



„Урок мужества“ об Арктических конвоях, посвященный 70-летию Победы в Великой Отечественной войне

Технологическая карта открытого внеклассного мероприятия в 9 классе

Цель мероприятия: написание сценария „Урока мужества“ на основе аудиовизуальных средств, ранее изученного материала и собственного опыта учащихся и его воплощение в жизнь.

Задачи мероприятия:

Образовательные: совершенствование навыков устной и письменной речи, использование ранее полученных навыков написания сценария; активизация лексико-грамматических навыков; совершенствование навыков: аудирования текста с извлечением требуемой информации; диалогического и монологического высказывания.

Развивающие: развитие: воображения и творческих наклонностей (пение, инсценирование, декламация, подготовка и проведение мероприятия, создание мультимедийной презентации); навыков совместной работы в группах и в парах; умения ставить цель и достигать результата.

Воспитательные: совершенствование умения аргументировано отстаивать свою точку зрения; воспитание уважения к мнению других, бережного отношения к истории, чувства патриотизма.

Тип мероприятия: комбинированный.

Межпредметные связи: история, литература, изобразительное искусство, информационные технологии, музыка, технологии.

Наглядность: презентации, фильмы, карточки с пунктами плана мероприятия, карточки с заданием для аудирования, оформленная доска, костюмы моряков ледокола „Красин“, карта, фотографии памятника Арктическим конвоям в Санкт-Петербурге.

Оборудование: интерактивная доска, проектор, компьютеры с возможностью выхода в Интернет, гитара.

Формы работы: фронтальная, групповая, парная, индивидуальная.

Формы и методы диагностики предметных и метапредметных результатов учащихся:

1. Целенаправленное наблюдение за действиями учащихся.
2. Создание продукта.
3. Индивидуальный, групповой и фронтальный устный опрос.
4. Самооценка и взаимооценка учащихся.
5. Оценка учителя и гостей.

Цель этапа	Содержание урока		Результат взаимодействия	Средства	УУД
	Деятельность учителя	Деятельность ученика			
I. Мотивационно-вступительная часть (6 мин)					
Подготовка обучающихся к работе	1. Greeting Приветствие учителя — Good morning, students!	Отвечают на приветствие учителя. Участвуют в диалоге — Hello, ...!	Уважительное отношение к учителю, друг другу, к присутствующим	Оформление доски	Коммуникативные УУД Уметь слушать собеседника, формулировать собственное мнение и позицию
	Вступительное слово учителя You know that this year we all celebrate the 70th anniversary of the Victory of the Soviet Union and the Russian people in particular in the Second World War. However there is also another celebration this year — the 70th anniversary of UNESCO. The centre of our city is part of the world heritage and there are a lot of monuments in it which are protected by UNESCO.	Слушают вступительное слово учителя			Регулятивные УУД Уметь определять цель учебной деятельности; уметь делать прогноз и планировать свою деятельность; определять последовательность промежуточных целей с учетом конечного результата
Обеспечение мотивации учебной деятельности	2. Определение темы мероприятия At the end of August 2014 a new monument appeared in our city. Look at the picture and say what monument it is. Why was it unveiled in our city? Whom is it devoted to? Do you think a lot of people know about the Arctic convoys?	Определяют тему мероприятия Отвечают на вопросы учителя	Настрой на работу	Фотография памятника (презентация 1) ¹	Познавательные УУД Умение самостоятельно выделять и формулировать цель
					Личностные УУД Действие смыслообразования; нравственно-этического оценивания

¹ См. презентацию 1 на сайте www.englishschool.ru в разделе „Свежий номер“.

Цель этапа	Содержание урока		Результат взаимодействия	Средства	УУД
	Деятельность учителя	Деятельность ученика			
Обеспечение учебной деятельности мотивации	3. Выявление проблемы, определение цели и задач мероприятия We have made a survey. Let's have a look at what we have found out. Why do these children know little (nothing) about the convoys? Why should we speak about it? What can we do to solve the problem?	Смотрят фильм, определяют проблему и пути ее решения. (Organize a "Lesson of courage", class meetings, meetings with veterans, virtual excursions, a visit to the icebreaker "Krasin", and to the parade of icebreakers in May.)	Мозговой штурм	Видеоролик ²	
Рефлексия	4. Подведение итогов мозгового штурма учителем A good idea! We will organize a "Lesson of courage" for the students of the 7th and 8th forms.				
Планирование деятельности	5. Планирование 1. So let's make a plan of our lesson. What can we do?	Планируют свою деятельность. Примерные высказывания учащихся: — tell the students about the convoys and answer their questions; — sing a song about the war heroes; — make a presentation about the monument in Saint Petersburg; — show them films about the convoys and about the icebreaker "Krasin"; — tell the students about the heroes of the convoy PQ 17; — create a scenario of the lesson; — find out on the net about the monuments to Arctic convoy in Great Britain, the USA, Norway, Iceland, Scotland; — make an advertisement of the parade.	Составление схемы-плана	Карточки с пунктами плана мероприятия	

² См. видеоролик на сайте www.englishschool.ru в разделе „Свежий номер“.

Цель этапа	Содержание урока		Результат взаимодействия	Средства	УУД
	Деятельность учителя	Деятельность ученика			
Планирование деятельности	2. Let's organize everything in a logical order. What shall we do first? Then... And the last?	План мероприятия, составленный учащимися: 1. create a scenario of the lesson; 2. tell the students about the convoys and answer their questions; 3. make a presentation about the monument in Saint Petersburg; 4. show them films about the convoys and about the icebreaker "Krasin"; 5. make an advertisement of the parade; 6. find out on the net about the monuments to Arctic convoy in Great Britain, the USA, Norway, Iceland, Scotland; 7. tell the students about the heroes of the convoy PQ 17; 8. sing a song about the war heroes.	Составление плана мероприятия		
II. Операционно-познавательная часть (36 мин)					
Организация групповой, парной и индивидуальной работы	Организация работы учащихся в группах, парах и индивидуально: We are going to divide into groups.	Распределяются по группам и парам согласно их желаниям и просьбе учителя.	Распределение по группам	Листы бумаги, ручка	Познавательные УУД Уметь систематизировать материал, полученный на предыдущих уроках; осознанно и произвольно строить речевые высказывания в устной и письменной форме; извлекать информацию из прослушанного текста фильма и создавать саундтрек к фильму; выдвигать предположения и их обосновывать; уметь составлять целое из частей и устанавливать причинно-следственные связи; синтез как составление целого из частей
	1. Who wants to write a scenario? Your task is to write the words to begin the lesson, to end it and to connect all the parts.	Группа (пара) № 1 — создание сценария	Написание сценария „Урок мучества“		

Цель этапа	Содержание урока		Результат взаимодействия	Средства	УУД
	Деятельность учителя	Деятельность ученика			
Организация групповой, парной и индивидуальной работы	2. Who will organize a discussion with our guests, answer their questions while others work in groups or individually?	Группа (пара) № 2 — рассказ об Арктических конвоях гостям мероприятия и ответы на вопросы	Беседа с гостями мероприятия	Карта, материалы, ранее проведенных аудиовизуальных	Коммуникативные УУД Уметь с точностью и достаточной полнотой выражать свои мысли; учитывать мнение партнеров; уметь слушать и вступать в диалог; участвовать в коллективном обсуждении
	3. In August our boys visited the monument to the Arctic convoys in Saint Petersburg and took photos of it. Let's ask them to make a presentation.	Группа (пара) № 3 — создание презентации о памятнике Арктическим конвоям в Санкт-Петербурге	Представление презентации ³	Компьютер, фотографии памятника в электронном виде	Регулятивные УУД Уметь ставить задачи на основе того, что уже известно; прогнозировать; уметь мобилизовать свои силы и энергию; оценивать свои и чужие действия; вносить необходимые дополнения и коррективы
	4. Who is able to play the part of a sailor of the icebreaker "Krasin"? Who got a star of the best actor last year? You are to add sound to a short film about "Krasin" as if you were sailors.	Группа (пара) № 4 — озвучивание фильма о ледоколе "Красин"	Показ и озвучивание учащимися фильма на английском языке	Компьютер, трансляция фильма на русском языке ⁴ , костюмы	Личностные УУД Мотивация учебной деятельности; расширение кругозора
	5. We are lucky to live in Saint Petersburg and we have a great opportunity to visit the parade of icebreakers. We think that we should tell the students of our school about it. So we need an advertisement. Who will create it?	Группа (пара) № 5 — создание афиши-приглашения на парад ледоколов в Санкт-Петербурге в мае 2015 года с использованием материалов программы парада-фестиваля ледоколов на русском языке	Презентация афиши-приглашения (приложение 1)	Лист бумаги, фломастеры, масти, клей, карточки, фотографии, программа парада-фестиваля	

³ См. презентацию 2 на сайте www.englishschool.ru в разделе „Свежий номер“.

⁴ <http://vk.com/video21553343>

Цель этапа	Содержание урока		Результат взаимодействия	Средства	УУД
	Деятельность учителя	Деятельность ученика			
Организация групповой, парной и индивидуальной работы	6. Do you think people in other countries remember about the Arctic convoys? Who is good at searching the Internet and making presentations? You are to find information on the net about the related monuments in Canada, the USA, Great Britain, Iceland, Russia and Norway.	Группа (пара) № 6 — поиск информации в Интернете и создание презентации ⁵	Представление презентации ⁵	Компьютер с выходом в Интернет	
	7. Индивидуальное задание. As Sasha was very good at listening we will ask him to tell us some words about the heroes of PQ 17 and it will be his individual task.	Выполнение индивидуального задания (приложение № 2) ⁶	Рассказ о героях PQ 17	Компьютер, лист с заданием	
Проведение „Урока мужества“ согласно написанному сценарию	Организация работы учащихся по проведению „Урока мужества“	Проводят „Урок мужества“ для гостей мероприятия, в конце урока поют фрагмент песни группы Rise Against “Hero of War” ⁷ (приложение № 3)	Проведение урока	Компьютер, интерактивная доска, гитара	
III. Рефлексивно-оценочная часть (3 мин)					
Рефлексия	Организация обсуждения результата урока	Подводят итог урока	Создание позитивного настроения на дальнейшую работу		Коммуникативные УУД Уметь участвовать в коллективном обсуждении, с достаточной полнотой и точностью выражать свои мысли

⁵ См. презентацию 3 на сайте www.englishschool.ru в разделе „Свежий номер“.

⁶ Для составления рассказа учащегося см. минуты 34.35–35.43, 36.54–37.24, 37.42–37.50, 38.02–38.29, 39.56–40.22 фильма “WW2: Convoys PQ17 — Disaster in the Arctic”. Ссылка на фильм <http://www.youtube.com/watch?v=-0nXOS4uDY>

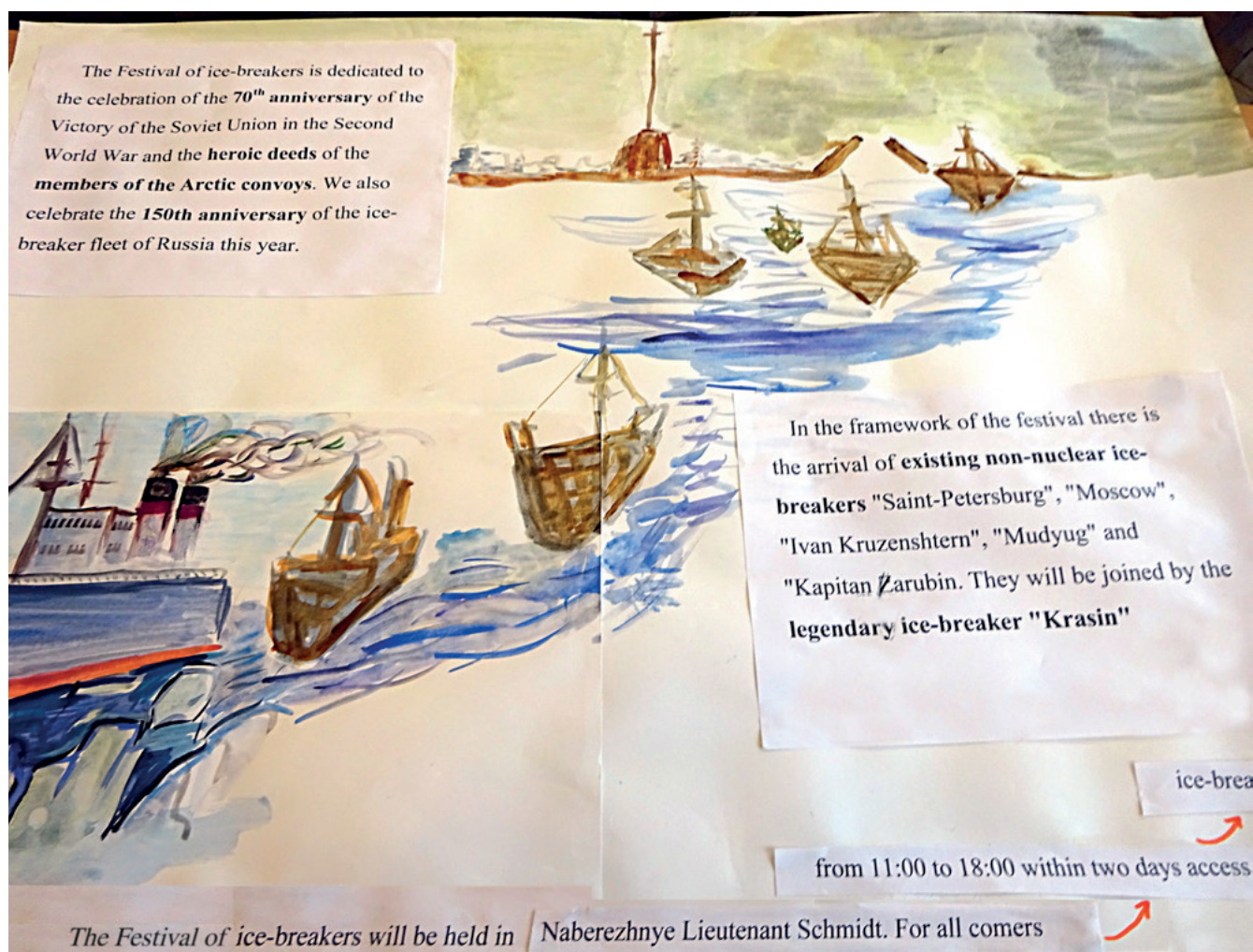
⁷ В качестве видеоряда к песне см. минуты 0, 2–0.38, 0.58–1.03, 1.09–1.17, 1.28–1.37, 11.11–11.45, 1.20–1.24 фильма “WW2: Convoys PQ17 — Disaster in the Arctic”.

Цель этапа	Содержание урока		Результат взаимодействия	Средства	УУД
	Деятельность учителя	Деятельность ученика			
Рефлексия	Вопросы учителя гостям мероприятия: - Have the children succeeded in telling you the story about the convoys? - What impressed you most of all? (What would you like to change?) Вопросы учащимся: - Was it difficult to do your task? - Are you satisfied with the result? - Whom can we praise for the work?	Слушают оценку гостей Отвечают на вопросы, осуществляя самооценку и взаимооценку деятельности			Регулятивные УУД Уметь выделять то направление учебной деятельности, которое подлежит дальнейшему изучению Личностные УУД Мотивация учебной деятельности; действие нравственно-этического оценивания усваиваемого содержания, исходя из социальных и личностных ценностей
	Dear guests, we hope that our lesson was touching and you will join us in the parade of icebreakers in May with the icebreaker "Krasin" as a flagship. Maybe you will read books about the Arctic convoys. You can also watch the film "WW2: Convoy PQ17 — Disaster in the Arctic" in English on Youtube.	Принимают решение о посещении фестиваля-парада ледоколов в мае			
Прощание	Прощается с учащимися и гостями мероприятия	Прощаются с учителем и гостями			

Список использованных источников:

1. Официальный сайт музея-ледокола „Красин“ <http://www.krassin.ru/>
2. Официальный сайт музея Арктических конвоев в Архангельске http://dvinovaje.ru/news/muzej_arkticheskikh_konvoev_vtoroj_mirovoj_vojny_v_arkhangelske/2013-06-06-348
3. <https://ru.wikipedia.org>
4. <http://www.youtube.com/watch?v=DboMAghWcA>
5. <http://www.youtube.com/watch?v=-0nXOS4uDY>

Приложение 1



Joseph Anthony Gradwell — a hero of PQ 17

Joseph Anthony Gradwell was a 42-year-old volunteer reserve officer. He was an Oxford scholar, could speak 6 languages and was trained in law.

But his qualifications as a sea captain were rather less impressive. The man had a certificate of competence to drive a pleasure yacht in coastal waters.

Gradwell was a captain of a fishing trawler that had been converted for antisubmarine duties.

After all the warships had received an order to scatter he thought that it was not really very sensible. So, Gradwell decided to stay with the convoy.

He came across 3 merchant vessels and they all agreed to follow the trawler. Gradwell's plan was simple — to go north as far as he could to get from the German Forces and to try to get to Archangel in Russia. The captain had only a handy atlas to navigate.

Finally the mini convoy stopped and couldn't go further. The engines were shut down and the ships were painted white.

Joseph Anthony Gradwell — a hero of PQ 17

Joseph Anthony Gradwell was a ... -year-old volunteer reserve officer. He was an Oxford scholar, could speak ... languages and was trained in law.

But his qualifications as a sea captain were rather less The man had a certificate of competence to drive a pleasure yacht in coastal waters.

Gradwell was a captain of a ... trawler that had been converted for antisubmarine duties.

After all the warships had received an order to scatter he thought that it was not really very So, Gradwell decided to stay with the convoy.

He came across 3 ... and they all agreed to follow the trawler. Gradwell's plan was simple — to go ... as far as he could to get from the German Forces and to try to get to ... in Russia. The captain had only a handy atlas to navigate.

Finally the mini convoy stopped and couldn't go further. The engines were shut down and the ships were painted

Hero of War (Rise Against)

He said "Son, have you seen the world?
Well, what would you say if I said that you could?
Just carry this gun and you'll even get paid."
I said "That sounds pretty good."

Black leather boots
Spit-shined so bright.
They cut off my hair but it looked alright.
We marched and we sang,
We all became friends
As we learned how to fight.

[Chorus]

A hero of war
Yeah that's what I'll be
And when I come home
They'll be proud of me.
I'll carry this flag
To the grave if I must
Because it's a flag that I love
And a flag that I trust ...



Olesya Gerasimenko,
Editor, Titul Publishers

Learn about... cats



GRADE 4



SIRIUS,

a 10-year-old male cat

Kingdom:	Animalia
Phylum:	Chordata
Class:	Mammalia
Order:	Carnivora
Family:	Felidae

So many cats

1. What types of cats are there?
2. Which cat is the biggest? Which cat is the fastest?
3. How many domestic cats and their breeds are there in the world?
4. What are the most popular breeds? What do cats of different breeds have in common?

Read the text to find out.

There are many types of cats. The lion, the tiger, and the leopard are the big cats. The tiger is the biggest of them. The cheetah and the lynx are the medium cats. The cheetah is the fastest of the cats. The domestic cat, a very popular pet around the world, is a small cat. All the cats (big, medium, and small) are very good hunters.

People used to think that cats first became domestic in ancient Egypt. In 2007, it was discovered that domestic cats appeared much earlier, as far back as 8000–9000 BC (the scientists found a pet cat buried alongside a human in Cyprus around 7500 BC). Domestic cats have a long history with people.

Now there are over 500 million domestic cats in the world. They can be of different colours and sizes, with or without hair, and with or without tails. There are about 40 breeds. The most popular breeds include the Persian, the Maine Coon, the Siamese, and the American Shorthair. Cats of different breeds have a lot of things in common:

- they have perfect night vision (six times better than a human has)
- they have a powerful sense of smell and excellent hearing
- they lick their coats to keep them clean
- they sleep for about 14 hours a day

Most cats give birth to a litter of between one and nine kittens.

Outdoor cats live for about 3 to 5 years; indoor cats' lives last 16 years or more.

Cats can't move their jaws sideways, so they can't chew big chunks of food.

GRADES 5–6

I just purr to say “I love you”

1. How can you tell that your cat likes you?
2. Why do adult cats knead?
3. What does it mean when your cat runs to you holding its tail straight up?
4. Are cats better at “talking” than dogs?

Read the text to find out.

How can a cat person tell if their cat loves them back? Compared to dogs, cats are less open in expressing their feelings. However, there are some signs that indicate how your cat feels about you. Let’s take a look at the top ten of them:

1. When your cat purrs in your lap, it’s expressing its affection for you. This is the most obvious sign.
2. When your cat rolls at your feet, exposing its **tummy**, it lovingly asks for your attention and shows that it completely trusts you.
3. When your cat **head-bumps** your face or legs, it marks you with its scent. This action is reserved for living things or objects that the cat truly likes.
4. When your cat demonstrates kneading behavior (front paw treading on a soft surface), it is “returning” into kittenhood. Little kittens paw knead their mother cat for milk. Adult cats behave like this when they’re feeling absolutely happy and loved.
5. When your cat brings you its prey (mice or birds) or toys, it shows its **adoration** for you. Even if the gift is a bit **gross**, you really should appreciate the expression of the cat’s feelings for you.
6. When your cat plays with you, it is a true sign of friendship. Some cats even enjoy a dog-like game of running after their toys and bringing them back to the owner. The more you play with your cat as a kitten, the more playful it will **remain** as an adult.
7. When your cat looks at you while slowly **squinting** its eyes, it’s an equivalent of a sincere human smile.
8. When your cat runs to you holding its tail straight up, it asks for your full attention (which, of course, you should give it).
9. When your cat says “Meow!” to you. Cats “speak” this way specifically to interact with their people. Cats have quite a range; they can make over 100 vocal sounds, while dogs can only make about ten. Some cats are too vocal for their owners’ taste, but it’s because they have so much love to express.
10. When your cat grooms you by licking your skin or hair, it is a sign of great affection. By doing this, the cat treats you as a treasured family member.

If most of the signs are there, your cat loves you deeply.

A cat is a lion in a jungle of small bushes.



It is better to feed one cat than many mice.



GLOSSARY

knead — to press with the front paws

tummy — stomach

head-bump — to push with the head

adoration — deep love

gross — disgusting

remain — to continue to be

squint — to partly close the eyes

GRADES 7–9

Useful whiskers

1. Where cats have whiskers?
2. How do cats use their whiskers?
3. What will happen if a cat damages its whiskers?
4. What can whiskers tell about the mood of a cat?

Read the text to find out.

All cats have whiskers, which are also called *vibrissae*. Cats have whiskers in many places: cheeks, chins, eyebrows, and even legs. The longest whiskers are on their cheeks (8–12 on each cheek). Sometimes whiskers fall out, and it takes the cat 2–3 months to completely replace them. The whiskers grow as long as the length of the widest part of the cat's body (usually their shoulders or hips). They use their whiskers to find out if they'll be able to fit through openings. If the whiskers bend or move, then the cat knows it won't be able to fit through the space.

Unlike human hair, cat whiskers serve as touch receptors. The vibrissae have a connection to the muscular and nervous systems. They are sending information about the surroundings straight to the cat's sensory nerves, like a built-in radar. This gives the cat a heightened sense of feeling and helps it to detect and respond to the smallest changes in its surroundings. The cat can also feel the air flowing through its whiskers. This helps the cat **assess** distances and changes in air flow so it doesn't run into things.

If a cat damages its whiskers, it becomes very disoriented and frightened. Losing whiskers means losing one of its basic feelings, just like the sense of smell or taste for a human. Cats use their whiskers in the same way that we apply our fingertips to feel our way around when it's completely dark, and to **alert** us to potentially dangerous situations. That is why cat owners should never trim or groom their cats' whiskers (even when they are getting curly and it seems like a good idea).

Whiskers can also serve as the cat's mood detector. When the whiskers are mostly immobile, it usually is calm and content. But if the cat gets scared, you will see the whiskers suddenly go up and lay flat against its face. When the cat is in a mood for a toy-chasing game, its whiskers are likely to point forward.

GLOSSARY**assess** — to estimate**alert** — to inform

Cats have a wider peripheral view than humans, but they don't see color as well as we do.

A cat's nose pad has a unique pattern, just like the fingerprint of a human.

The claws on the cat's back paws don't retract and are less sharp than those on the front paws.

A cat can independently rotate its ears 180 degrees.

Adult cats have 30 teeth (kittens have about 26 temporary teeth).

Curiosity killed the cat, satisfaction brought it back.



Nobody can truly own a cat.



GRADES 10–11

Cat-Proofing your home

1. What household items are dangerous for cats?
2. Is milk actually good for cats?
3. Why some Christmas decorations can be life-threatening for cats?
4. What can you do to make your house safer?

Read the text to find out.

As the saying goes, our home is our castle, a place where we are comfortable and safe. However, ensuring that your feline friend is also safe at home can be tricky. Here are some tips to help you do it:

- Most cats like hiding in tight spaces. Be sure to always look inside the washer before starting your laundry or inside the wardrobe before closing it.
- You'd better avoid giving milk to cats; it's surprising, but most adult cats are **lactose intolerant**. Drinking milk can cause a cat to vomit and/or have diarrhea. As for other foods, your cat's diet shouldn't include onions, garlic, green tomatoes, raw potatoes, chocolate, grapes, and raisins; all of these are extremely toxic to cats.
- If your cat **ingests** a string, a rubber band, a thread, or some tinsel (which is often used for decorating a Christmas tree), it can cause life-threatening **intestinal issues**. Don't let your cat play with these items or leave them unattended.
- Electric cords represent another danger for cats. If your cat chews on a wire, this can lead to electric shock and/or mouth burns. You shouldn't leave the wires accessible to your cat. Try to keep the distance between the outlet and the appliances with the cords as short as possible. If there are some dangling cords, rearrange your furniture to block them. Cover the remaining cords with double-sided tape (cats dislike sticky things and won't touch them).
- A lot of cleaning supplies and medicines contain dangerous chemicals, so you should keep them under lock and key. Some common household plants (for example, the Aloe Vera plant) are also toxic to cats. Even if your furry friend doesn't eat plants, make sure that you have only non-toxic plants at home. You can do it online: <http://www.asPCA.org/pet-care/animal-poison-control/toxic-and-non-toxic-plants>
- Cats often fall out of poorly-screened (or unscreened) windows. The veterinarians even made a name for this: the "feline high-rise syndrome". Luckily, this syndrome is 100% preventable. You can install special reinforced pet screens to let your cat safely enjoy the fresh air and the view.

Cat-proofing your home is not that hard. A little bit of effort will win you an amazing prize: your cat's long and happy life!

GLOSSARY

lactose intolerant — unable to fully digest the sugar (lactose) in milk

ingest — to take (food or liquid) into the body

intestinal issues — problems with the bowels



*A cat's a cat
and that's
that.*



Normal physiologic values of an adult cat

- *Body temperature (average): 38.6°C (101.5°F)*
- *Heart rate: 140 to 220 beats per minute*
- *Respiratory rate (at rest): 20 to 30 breaths per minute*



Alyona Kazeicheva,
Deputy Head,
Centre for Educational Programmes,
Titul Publishers

Learn about... LIMERICKS

What is a limerick?

A limerick is a poem made of five lines with a strict and very special rhyme scheme (AABBA). Thus, according to the rules of writing limericks the first, second and fifth lines rhyme with one another. The third and fourth lines rhyme with one another separately. Also in the classical limerick there are typically eight or nine syllables in the first, second and fifth lines and five or six syllables in the third and fourth lines.

What is it about?

Traditionally the first line of the limerick introduces a person and a place. The name of the place usually stands at the end of the line and rhymes with the words in the second and fifth lines. Moreover, in early limericks the last line was a repetition of the first one, although this is no longer compulsory. The next lines tell us a nonsense little story of what happened to the person.

Where is it from?

The name “limerick” has a reference to the County of Limericks which located in Ireland. The word “limerick” meaning a type of poem was first documented in 1898 in the New English Dictionary. The earliest known use of the term “limerick” for such poem was in 1880 in “The Saint John”, a New Brunswick newspaper, which published the following poem, calling it a limerick:

*There was a young rustic named Mallory,
Who drew but a very small salary.
When he went to the show,
His purse made him go
To a seat in the uppermost gallery.*

The word “limerick” became known worldwide in 1845 thanks to Edward Lear who published his Book of Nonsense. He wrote 212 absurd limericks which were accompanied by absurd illustrations. This is an example of one of Edward Lear's limericks.

*There was an Old Man of Aôsta,
Who possessed a large Cow, but he lost her;
But they said, “Don’t you see,
She has rushed up a tree?
You invidious Old Man of Aôsta!”*

It is interesting that in Lear's limericks the same word at the end of the first and the last lines is used.

This summer Titul publishers held a contest in social networks, devoted to limericks. The topic of the contest was "All about cats".

We congratulate the winners whose limericks were voted the most popular by the members of our groups in VK and Facebook. We are pleased to publish their works in this article.

The winners in our Facebook group are Elena Kostilyova, Lyudmila Metelkina, Tatyana Mityugina and Julia Kurbanova. Here are their limericks:

*There lived a young girl in New York
Who was sociable and liked to talk.
Talking once to her cat
Who was near on a mat,
She heard the cat say: "Can I walk?"*

Elena Kostilyova

*There once lived a cat in Blackpool,
Who wanted to study at school.
He began without laugh,
But one hour was enough,
He decided to swim in the pool.*

Lyudmila Metelkina

*There was a nice kitten Vasily
Who didn't seem to be silly
Once it played hide-and-seek
And was searched for a week
It kept secret his place, sly Vasily!*

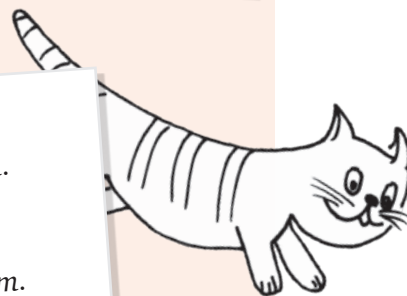
Julia Kurbanova

*There was a young man of Great Britain
Who had a lovely white kitten
The kitten was small
It didn't look guilty at all
But still the man's supper was eaten.*

Julia Kurbanova

*There were sixty cats on the farm,
Whose farmer was gentle and calm.
When they ate all the feed,
He got angry indeed
And chased after them with a drum.*

Tatyana Mityugina



The winners in our VK group are Anna Safronova, Nataliya Lobanova, Julia Tsigankova, Lyudmila Metelkina and Yekaterina Tchirkova. Here are their poems:



*There once was a very big cat
Who wanted to lose all his fat.
He shone a big smile
And tried sports for a while
With a can of his favorite sprat.*

Anna Safronova

*There lived an old milkman of Greece,
Who hated the cat of his niece.
“Where’s my milk and my cream?”
He shouted and screamed
And the cat was the fattest in Greece.*

Nataliya Lobanova

*There was an old man of the Sun,
Whose cat was funny and young.
But it was scared of mice,
And one day fainted twice,
And decided to run from the Sun.*

Julia Tsigankova

*There once lived a cat called Bobby,
Who had an unusual hobby.
He sat on a twig,
While wearing a wig,
And that made him look rather snobby.*

Yekaterina Tchirkova



*A cat found the books “Happy English.ru”,
He started to jump for joy like a kangaroo.
He learnt English with pleasure,
But one night someone stole this treasure,
But the cat is sure to find it with his friendly crew.*

Lyudmila Metelkina

We thank all the authors and are looking forward to seeing more of their poems online.



Условия публикации в журнале „Английский язык в школе“

1. Материал должен быть подготовлен в текстовом редакторе Microsoft Word и представлен в электронном виде.
2. Объем статьи не должен превышать 20 страниц формата А4, напечатанных через 1,5–2 интервала; размер шрифта — не менее 12 пунктов.
3. К рассмотрению принимаются статьи, написанные на русском или английском языке, ранее нигде не опубликованные и не представленные к печати в других изданиях (в том числе в интернет-изданиях).
4. Представленные статьи рецензируются членами редакционного совета. Критериями отбора являются соответствие профилю журнала, новизна и актуальность. Необходимые условия — доступность и ясность изложения. По поводу отклоненных статей редакция в переписку не вступает. Рукописи и иллюстрации не возвращаются.
5. Требования к фотографиям:
 - портрет (файл с цифрового фотоаппарата в графическом формате с высоким разрешением, где лицо занимает не менее 25 % площади изображения);
 - тематические кадры (файл с цифрового фотоаппарата в графическом формате с высоким разрешением).
6. Редакция в обязательном порядке осуществляет необходимое научно-концептуальное и стилистическое редактирование всех материалов, публикуемых в журнале.
7. В библиографическом списке и ссылках необходимо указывать:
 - фамилию и инициалы автора;
 - название книги или статьи (в каком периодическом издании статья опубликована), место и год издания, номер страницы.
8. Материалы должны обязательно сопровождаться **сведениями об авторе** в следующем виде: фамилия, имя, отчество (полностью), дата рождения (число, месяц, год), домашний адрес с индексом, место работы, занимаемая должность, научное звание, контактные телефоны (домашний, рабочий).
9. Статьи можно направлять на электронный адрес: journal@titul.ru
10. За опубликованные материалы издательство „Титул“ начисляет авторские гонорары в размере 400 рублей (до вычета НДС) за одну журнальную полосу.
11. Для начисления авторского гонорара автор должен заполнить **анкету** (см. приложение).
12. Выплата гонорара осуществляется перечислением на лицевой счет автора в банке.
13. Материалы, направленные автором в редакцию журнала без соблюдения требований п. 11 настоящих условий, принимаются и публикуются без выплаты гонорара.
14. Отправляя статью на публикацию, автор тем самым дает разрешение на ее размещение в сети Интернет для демонстрации неограниченному числу пользователей с возможностью скачивания.



Приложение

Анкета

1. Фамилия, имя, отчество _____

2. Паспорт: серия _____ № _____
когда и кем выдан _____
3. Страховое свидетельство Пенсионного фонда РФ № (11 знаков) _____
4. ИНН (12 знаков) _____
5. Дата рождения (число, месяц, год) _____

6. Домашний адрес с индексом _____

7. Телефон (рабочий, домашний) с кодом города _____

8. E-mail _____
9. Полное наименование банка (в т. ч. номер и наименование филиала)

10. ИНН банка (10 знаков) _____
11. КПП банка (9 знаков) _____
12. Корреспондентский счет банка (20 знаков) _____
13. БИК банка (9 знаков) _____
14. Лицевой счет автора (20 знаков) _____
15. Р/счет автора (20 знаков) _____
16. Место работы (учебы) _____

17. Должность _____

18. Ученая степень, звание _____

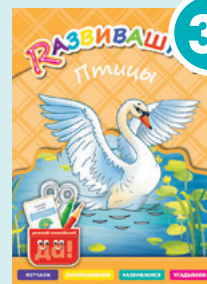
Автор _____
(Подпись) _____ (Расшифровка подписи)

Дата заполнения _____

РАЗВИВАШКА

Серия пособий
издательства «ТИТУЛ»

ФГОС ДО

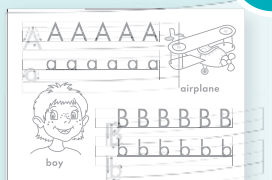


3+

Книги помогут ребенку расширить словарный запас на русском и английском языке. Предназначены для общего развития ребенка, его логики, воображения, мышления. При выполнении заданий развивается мелкая моторика рук. Книги содержат поделки, пазлы и раскраски.

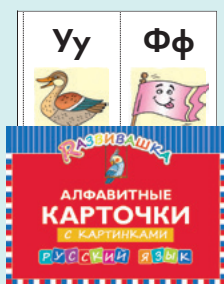
Прописи

4+



Прописи на английском и русском языке подготовят руку ребенка к письму. Прозрачные страницы позволяют учить детей строго следовать образцу и формировать красивый почерк.

Картинки для раскрашивания помогут легче запомнить изучаемые буквы. Картинки подобраны с учетом интересов мальчиков и девочек. Прописи могут использоваться в дополнение к любой азбуке, пособиям и самостоятельно.



Алфавитные карточки с картинками

4+

Карточки в занимательной игровой форме помогут изучить алфавит и познакомить детей с новыми словами на двух языках — русском и английском.

Карточки легко разрезать и можно использовать при работе в группе или индивидуально. Размер карточек удобен для детской ладони.



ИНТЕРНЕТ-МАГАЗИН
издательства «ТИТУЛ»
www.titul.ru · www.englishteachers.ru

БЕСПЛАТНЫЕ ВЕБИНАРЫ
издательства «ТИТУЛ»

Участники вебинаров получают сертификаты.



По вопросам приобретения продукции издательства «Титул» обращайтесь любым удобным для вас способом:

- по e-mail: pochta@titul.ru (книга почтой), umk@titul.ru (оптовые покупатели),
- по телефону: (484) 399-10-09, по факсу: (484) 399-10-00,
- в интернет-магазин: www.titul.ru, www.englishteachers.ru/Shop
- по почте: 249035, Калужская обл., г. Обнинск, а/я 5055.

детский английский



Издательство «ТИТУЛ»

РАЗВИВАЮЩИЙ КУРС АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ ДЕТЕЙ 4–6 ЛЕТ

ФГОС ДО

Р. П. Мильруд, Н. А. Юшина

12 ШАГОВ К АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ

Курс „12 шагов к английскому языку“ для детей 4–6 лет состоит из 12 частей. Пособия знакомят с английским языком, закладывают основы коммуникативных умений, дают представление об окружающем мире. С помощью комиксов, игр, песен и сказок дети учатся общаться друг с другом и взрослыми по-английски. Подробные планы занятий в каждой части помогут воспитателям и родителям грамотно обучать и развивать детей в детском саду и дома. К каждому разделу пособия есть обучающее мобильное приложение.

Аудиоприложение, записанное носителем языка, прилагается к каждой книге и содержит записи стихов, диалогов, сказок и активной лексики к каждому занятию. Бесплатные мобильные приложения к каждому разделу пособия помогут детям в игровой форме запомнить новые слова. Скачайте QR-код на обложке книги и установите бесплатные мобильные приложения.

Одобрено Институтом детства РГПУ им. А. И. Герцена. Курс соответствует ФГОС ДО.



249035, Калужская обл., г. Обнинск, а/я 5055, **телефон:** (484) 399-10-09,
e-mail: pochta@titul.ru (книга почтой), umk@titul.ru (оптовые покупатели)
www.titul.ru, www.englishteachers.ru/Shop



АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК В ШКОЛЕ / ENGLISH AT SCHOOL

Авторы номера:

М. В. Агеева

А. С. Бикеева

М. Ю. Брызгалова

А. И. Васильева-Рязанская

Л. С. Васюкович

И. В. Ветрова

Е. Е. Жуковень

Н. А. Лаврикова

А. В. Лысенко

М. Ю. Миненкова

Ю. Г. Небольсина

Е. Н. Пелеванюк

Е. Б. Судакова

О. Gerasimenko

А. Kazeicheva

